



༄༅ ། ཤྱର རྩ ສ ສ ດ ສ ອ ຕ ຖ ຮ ຕ ສ ຏ

The Treasury of All Blessings

*Practices of Purifying Obscurations
and Revealing the Innate Nature*

Eine Schatzkammer voller Segen

*Methoden zur Auflösung unserer Schleier
und zur Enthüllung unserer angeborenen Natur*

Khenchen Konchog Gyaltshen Rinpoche

༄༅ ། ཤ්‍රී ສ්වන්සන ສත්කාරු ස්තූරි

The Treasury of All Blessings

*Practices of Purifying Obscurations
and Revealing the Innate Nature*

Eine Schatzkammer voller Segen

*Methoden zur Auflösung unserer Schleier
und zur Enthüllung unserer angeborenen Natur*

Khenchen Konchog Gyaltsen Rinpoche

First edition: May 2021
© 2021 by Khenchen Konchog Gyaltshen Rinpoche

Publisher

Jason Gan (konchogmingyurdorje@gmail.com)

Translators

Yeshe Metog (Claudia Jürgens), Lama Konchog Tinle, Terence Barrett,
Konchog Lekshe Dawa, Khenpo Konchog Tamphel, and Sonam Spitz

Review of English and German

Konchog Tenzin (Mark Riege)

Tibetan input and phonetics

Yeshe Metog

Layout

Brenda Lim

Cover image of Vajradhara from Drikung Kagyu Gangngoen Tashichoedzong Gonpa (Phyang Monastery), Ladakh, India, 17th century: © Bargyal Konchog Tenzin

*Please treat this book with respect as it contains the precious teachings of the Dharma.
It should not be placed on the floor or stepped over, nor should other objects be placed on top of it. If you no longer have need for this text, please pass it on to someone else.*

Table of Contents

The Treasury of All Blessings	4
Introduction	5
Publisher's Preface and Acknowledgments	6
Vajradhara Guru Yoga	7
Marpa Guru Yoga	11
Milarepa Guru Yoga	15
Gampopa Guru Yoga	19
Phagmodrupa Guru Yoga	23
Jigten Sumgön Guru Yoga	27
Dedication Composed by Kyobpa Jigten Sumgön	33
A Long Life Prayer for His Holiness Drikung Kyabgon Tinle Lhundup ..	37
A Long Life Prayer for the Excellent Khensur Konchog Gyaltshen	44
Eine Schatzkammer voller Segen	46
Einführung	47
Vorbemerkung und Dank des Herausgebers	48
Vajradhara-Guruyoga	50
Marpa-Guruyoga	54
Milarepa-Guruyoga	58
Gampopa-Guruyoga	62
Phagmodrupa-Guruyoga	66
Jigten Sumgön-Guruyoga	70
Von Kyobpa Jigten Sumgön verfasste Widmung	76
Ein Langlebensgebet für Seine Heiligkeit, den Drikung Kyabgon Tinle Lhundup	81
Ein Langlebensgebet für den ausgezeichneten Khensur Konchog Gyaltshen	89

༄༅ ། ཤྱରྩ རେ ສନ୍ଦ གୁରୁ རୁଣ

The Treasury of All Blessings

*Practices of Purifying Obscurations
and
Revealing the Innate Nature*



Khenchen Konchog Gyaltsen Rinpoche



Introduction

I have travelled to many places and countries throughout the world, sharing the Dharma for study and practice. During my travels, I have met many people and as we became good friends, they expressed their interest and appreciation for the Buddha Dharma, the Buddha's wisdom. However, when it comes to practice, in this modern busy life people find it particularly difficult to make time for sitting down on their cushion. Thus, as a suggestion I have compiled some very concise guru yoga practices for Vajrayana practitioners based on the writings of the great masters of the past. Nevertheless, those who have time should not only recite and meditate using these but also perform the longer practices.

This small booklet contains guru yogas on

1. Vajradhara,
2. Marpa Chökyi Lodrö, the great translator,
3. Milarepa Dorje Gyaltsen,
4. Gampopa Sonam Rinchen Dzamling Dragpa,
5. Phagmodrupa Dorje Gyalpo, and
6. Kyobpa Jigten Sumgön Ratnashri.

All these masters are fully enlightened and the origins of our great lineage. The practices are very profound and vast in their meaning. They are designed for generating bodhicitta, for purification and transformation, and for practicing mahamudra. Please perform them joyfully with appreciation and dedication! No doubt the benefit will avalanche.

Khenchen Konchog Gyaltschen Rinpoche, April 2021

Publisher's Preface and Acknowledgments

The Treasury of All Blessings is a collection of short guru yogas connecting us with the great Tibetan Kagyu masters and thus enabling their qualities to emerge within ourselves. Khenchen Konchog Gyaltschen Rinpoche composed these texts for daily practice in the years between 2008 and 2021. Under his guidance, the practices were rendered into English, and Chinese and German translations were also created. Although they are kept very concise in order to fit into the busy daily lives of today's practitioners, the guru yogas are very profound and inspiring. This impression was further confirmed by listening to Rinpoche's explanations on them.

Our intention was to compile all the guru yogas into one booklet, concluding with a special dedication prayer of Drikung Kyobpa Jigten Sumgön. When we learned during the preparations for this publication that His Holiness, the Drikung Kyabgön Tinle Lhundup recently had written a long life prayer for Rinpoche, we decided to expand the booklet and also add this and a long life prayer for His Holiness by Khenchen Konchog Gyaltschen Rinpoche. This compilation is thus a true source for the practice of guru devotion.

I am very grateful to all those, who supported this project. Khenchen Konchog Gyaltschen Rinpoche himself, Yeshe Metog, Terence Barrett, and Konchog Lekshe Dawa provided the English translations, and Sonam Spitz helped at an earlier stage. Based on the Tibetan and English, the texts were translated into Chinese by Lama Konchog Tinle and into German by Yeshe Metog. Konchog Tenzin (Mark Riege) reviewed the English and German. Furthermore, Yeshe Metog typed the Tibetan and prepared the English and German phonetics, and Brenda Lim designed the layout.

Moreover, I would like to express my deep gratitude to my teacher, Khenchen Konchog Gyaltschen Rinpoche, for his efforts in composing these auspicious texts and giving me the opportunity to organize and sponsor their publication. By practicing them, may we all purify our obscurations and reveal our innate nature! May all beings thus attain awakening!

Jason Gan (Malaysia), May 2021



Vajradhara Guru Yoga

Resting the Mind in its Natural State

- Refuge and Bodhichitta -

ହେ'ନୁଷ'ଶାଶ୍ଵତ'ଶଦ୍ଵା'ଶ୍ରୁଣ'ଦ୍ଵୀପ'ଶ୍ରୀକୋ ।
 ଶେଷଶ'ଶାନୁଦ'ଶଶ'କେ'ଶାତିଶ'ଶ୍ରୁଣଶ'ଶ୍ରୁଦ୍ଧକୈ ।
 ମ'ଦୃତିର'ଶ'ଦୃତିଶଶ'ଦି'ଶେଷଶ'ତର'ଶ୍ରୀନ୍ଦା ।
 ଶ୍ରୁଣଶ'ଶ୍ରୀନ୍ଦି'ହେ'ନୁଦ'କ୍ରୂଦ'ଶେଷଶ'ପକ୍ଷଶ'ଏକ୍ଷର୍ଣ୍ଣା ।

ସନ୍ଧାନମା

JÉ DÜ SUM SANG GYÉ RIN PO CHÉ
SEM DUNG WÉ TSÉ CHIK KYAP SU CHI
MA KHOR WA KHYAM PÉ SEM CHEN LÉ
JAM NYING JÉ JANG CHUP SEM CHOK KYÉ

Lord, precious Buddha of the three times:
With longing mind, I one-pointedly take refuge in you;
for the benefit of all mother sentient beings who wander in samsara,
I generate loving kindness, compassion, and supreme bodhicitta.

recite three times

- Visualization -

শু'শ্ব'ন'শ্ব'দ'ম'ক'ন'দ'স'শ্ব'দ'ন'ন'।
 শ'ন'ন'শ'ণ'স'শ'ব'দ'ক'ন'ন'ন'ন'ন'।
 শ'ণ'স'শ'ণ'ব'শ'ব'দ'ক'ন'ন'ন'ন'।
 ক'ন'ক'ন'ন'ন'ন'ন'।

KU NANG TONG TSEN PÉ LHANG NGÉ WA
 SUNG DRAK TONG TSANG YANG LHEN NÉ WA
 TUK SEL TONG KHYEN NYI LHAM MÉ WA
 JÉ TSA WÉ LA MA DOR JÉ CHANG

Lord, root guru, Vajradhara:
 your body, union of appearance and emptiness,
 shines with major and minor marks;
 your speech, union of sound and emptiness,
 resonates with divine melodies;
 your mind, union of clarity and emptiness,
 radiates with the twofold wisdom.

- Mantra Recitation -

ॐ আহ নামো গুরু বাজ্রা দ্রিক মহা মুদ্রা সিদ্ধি পহলা হং

শুনো মনো

OM AH NAMO GURU BAZRA DRIK MAHA MUDRA SIDDHI
 PHALA HUNG

recite many times

- Blessing Supplication -

བདག་པས་ຕੋਨ་ਊਗਾਸਾ ਬਣਾਵਣ ਸ਼ੰਖ ਸਤਿਦਾ ।
 ਝੁਗਾ ਜਲਾਵ ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਨਾਨਾ ਕੁਰਾਂ ਹਦ ਪੇਗਾ ।
 ਦਾ ਸਾਡੀ ਸਾਡੀ ਪ੍ਰਿਣਾ ਪ੍ਰਿਣਾ ਸੰਭਾਵ ਸੰਭਾਵ । ।
 ਝੁਗਸਾ ਦੇ ਸਾਨੈ ਦੇ ਸਾਨੈ ਪੰਦ ਦੰਦ ਪ੍ਰਿਗਾ ।

ਅਨਾਨਦ ਸਾਡੀ ਸਾਡੀ

DAK LÉ NYÖN CHAK TAK DAM PÖ CHING
 DUK NGEL GYI BA LAP GYÜN CHÉ MÉ
 DA ZIK SHIK LA MA RIN PO CHÉ
 KYAP RÉ SA KHYÉ LÉ MÉ DO KYÉ

Tightly bound by the iron-chains of karma and afflictions,
 the waves of my suffering are unceasing.
 Oh precious Guru, please look upon me now.
 I have no other refuge but you.

recite three times or more

- Empowerment and Dissolution -

ਸੰਮਲਾ ਸਾਡੀ ਪੰਦ ਸਾਡੀ ਵਾ ਸਾਡੀ ਵਾ ਸਾਡੀ ਮਾਸਾ ।
 ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਨਾਨਾ ਕੁਰਾਂ ਹਦ ਪੇਗਾ ਦੱਸਾ ਦੱਸਾ ।
 ਬਦਾ ਬੁਨਾ ਬੁਨਾ ਬੁਨਾ ਬੁਨਾ ਬੁਨਾ ਬੁਨਾ ।
 ਬਾਨੁ ਦੰਦ ਦੰਦ ਸਿਖ ਸਾਡੀ ਸਾਡੀ ਸਾਡੀ ।

ਅਨਾਨਦ ਸਾਡੀ ਸਾਡੀ

SEM YO MÉ SÖL WA TAP PÉ TÜ
 JIN LAP KYI Ö PUNG CHÉ CHER TRÖ¹
 DAK LÜ LA TIM PÉ DRIP KÜN JANG
 LA MA DANG RANG SEM YER MÉ TEL

By the power of this unwavering supplication,
 the guru's immense blessing light radiates
 and dissolves into my body, purifying all obscurations;
 the guru's mind and my mind become inseparable.

rest in meditative equipoise

- Dedication -

ହେ ଦୁର୍ଗା ପର୍ବତୀ ଦୁର୍ଗା ହେ ଦୁର୍ଗା ହେ ଦୁର୍ଗା ।
ଏ ନିର୍ମାଣ ଦୁର୍ଗା ଶୂନ୍ୟ ଦୁର୍ଗା ନିର୍ମାଣ ଦୁର୍ଗା ଶୂନ୍ୟ ।
ଏ ନିର୍ମାଣ ଦୁର୍ଗା ଶୂନ୍ୟ ଦୁର୍ଗା ନିର୍ମାଣ ଦୁର୍ଗା ଶୂନ୍ୟ ।
ହେ ଦୁର୍ଗା ହେ ଦୁର୍ଗା ହେ ଦୁର୍ଗା ହେ ଦୁର୍ଗା ।

JÉ DRO GÖN DOR JÉ CHANG CHEN GYI
SÖL DEP KYI GOM DÉ JIN LAP TÜ
MA DRIN CHEN KHA KHYAP SEM CHEN NAM
CHÖ CHAK GYA CHEN POR RO NYAM SHOK

By this prayer to the great Lord Vajradhara, protector of beings,
and by the blessing-power of this meditation and recitation,
may all kind mother sentient beings pervading space experience
the equal taste of mahamudra.

I wrote this concise Vajradhara guru yoga practice for those who have a busy life. Nevertheless it has a profound meaning and is full of blessings. This practice leads to purification and transformation.



༄༅། ། རྒྱ ཤ ས ག ར བ ཉ ན ལ ཕ ད མ ང ན

Marpa Guru Yoga

Treasury of Blessings

- Refuge and Bodhichitta -

ஓ ମ ଦ ହ ଇ ର ହ ନ ଏ ଶ ଜ ନ ଶ ସ ମ କ ି ।
ଦ ଶ ା ର ହ ନ ଏ ଶ ଜ ନ ଏ ଶ ନ ଏ ଶ ନ ଏ ।
ଦ ଶ ର ଶ ନ ଏ ଶ ନ ଏ ଶ ନ ଏ ଶ ନ ଏ ।
ଦ ଶ ନ ଏ ଶ ନ ଏ ଶ ନ ଏ ଶ ନ ଏ ।

ଘ ର ମ ଶ ନ ଏ

LA MA DOR JÉ CHANG LA KYAP SU CHI
NGÉ JUNG GYÜ LA KYÉ WAR JIN GYI LOP
DRO KÜN DUH KHÉ TSO LÉ DRÖL WÉ CHIR
JAM DANG NYING JÉ JANG CHUP SEM CHOK KYÉ

I take refuge in the Guru Vajradhara.
Please bless me so that renunciation arises in my mind-stream.
In order to liberate all beings from the ocean of suffering:
I give rise to love, compassion, and supreme bodhichitta.

recite three times

- Visualization -

ଦ୍ରବ୍ୟାଶୀଳିକେନ୍ତାମନ୍ଦର୍ମଶାଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣା ।
 ଶୁଦ୍ଧିକ୍ଷାତ୍ମକାହନ୍ତାଶାଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣାମର୍ତ୍ତମା ।
 ଶୂନ୍ୟାଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣକେନ୍ତାପଦାଶାଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣା ।
 ସମ୍ପଦଶାଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣକେନ୍ତାଶାଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣା ।

DOM BI HÉ RU KA NGÖ LA MA JÉ
 NA RÖ GYEL TSAP GANG CHEN DRO WÉ GÖN
 GYÜ DÉ GYA TSO NGA DAK DOR JÉ CHANG
 MAR TÖN CHÖ KYI LO DRÖ DENG DIR DREN

The lord guru is truly Dombi Heruka.
 You are the regent of Naropa, and the protector of the beings
 in the land of snows.
 You are Vajradhara, master of the ocean of tantras,
 Marpa, teacher, Dharmamati, I remember you here and now.

- Mantra Recitation -

ॐ अ॒मा॑ः गुरु॒धर्मा॑ मति॒ महा॒ मुद्रा॒ सिद्धि॒ फला॒ हुंग॒

शାଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣା

OM AH NAMO GURU DHARMA MATI MAHA MUDRA SIDDHI
 PHALA HUNG

recite many times

- Blessing Supplication -

ସର୍ବନାମକୁର୍ମିସନ୍ଦୟଏହେତ୍ତାଶୁଦ୍ଧିଦ୍ୱିନ୍ଦ୍ରିୟା ।
 ଶ୍ରାନ୍ତଶ୍ରୀପହେନନ୍ଦଶୁଣାର୍ଥତ୍ତ୍ଵା ।
 ସବ୍ରତମରଦନ୍ତନାମଶଶାସନ୍ତର୍ମନକୁମାରୀ ।
 ସାଂକ୍ଷରମନ୍ତରନାମଶଶାସନ୍ତର୍ମନକୁମାରୀ ।

ଅନ୍ତଶଶାସନ୍ତର୍ମନକୁମାରୀ

KHOR WA CHU RI RANG YEL CHÖ KÜ YING
 DRA KÉ GYA TSO WANG CHUK LO TSA WA
 LÉ NYÖN NAR WÉ DAK SOK DRO WA NAM
 LA UR TUK JÉ ZIK SHIK LA MA KYÉ

Samsara's ripples vanish by themselves into the dharmakaya expanse.
 Lotsawa, you are lord of the ocean of linguistics.
 I and others are migrators tortured by karma and afflictions.
 O Guru, please swiftly look upon us with compassion.

recite three times or more

- Empowerment and Dissolution -

ଶୁଦ୍ଧିଦ୍ୱିନ୍ଦ୍ରିୟାଶଶାସନ୍ତର୍ମନକୁମାରୀ ।
 ଶୁଦ୍ଧିଦ୍ୱିନ୍ଦ୍ରିୟାଶଶାସନ୍ତର୍ମନକୁମାରୀ ।
 ନନ୍ଦଶବ୍ଦିପରାଶଶାଶ୍ଵରାଶଶାଶ୍ଵରାଶଶାଶ୍ଵରା ।
 ନନ୍ଦଶବ୍ଦିପରାଶଶାଶ୍ଵରାଶଶାଶ୍ଵରାଶଶାଶ୍ଵରା ।

ପାପକେତ୍ତାଶୁଦ୍ଧିଦ୍ୱିନ୍ଦ୍ରିୟାଶଶାଶ୍ଵରାଶଶାଶ୍ଵରା

DUNG SHUK DRAK PÖ SÖL WA TAP PÉ TÜ
 KU SUNG TUK LÉ Ö ZER NÉ ZHIR TIM
 WANG ZHI LEK TOP KU ZHI SA BÖN TRÜN
 LA MANG RANG TIM RANG SEM CHAK GYA CHÉ

By the power of my intensely longing supplications,
 light rays from the guru's body, speech, and mind dissolve into
 my four places.

I have excellently obtained the four empowerments and
 the seeds of the four bodies are sown.

The guru, also, dissolves into me and my mind is in the state of
 mahamudra.

rest in the unfabricated expanse

- Dedication -

ད୍ୱାସ· ଶକ୍ତେତ୍ର· ଧର୍ମଦ୍ୱାସ· ନୁଷା· ଶାଶ୍ଵତ· ନନ୍ଦାଶାଶ୍ଵଦ୍ୱାସୀ ।
ଧର୍ମଦ୍ୱାସୁଷା· କ୍ଲପା· ନନ୍ଦାଗା· ନନ୍ଦି· ନନ୍ଦୀ· ହେତ୍ରାଶାଶ୍ଵଦ୍ୱାସୀ ।
ରିଷାଶା· ନୁଷା· ନିର୍ବିକ୍ଳେତ୍ରା· ବା· କ୍ରମା· ପ୍ରିଦିନିତ୍ତକ୍ରମା ।
କ୍ରିକ୍ରି· ଧର୍ମଦ୍ୱାସୀ· ଶର୍ମା· ନୁଷା· ନନ୍ଦାଶାଶ୍ଵଦ୍ୱାସା ।

DI TSÖN KHOR DÉ DÜ SUM SAK YÖ KYI
KHOR SUM NAM PAR DAK PÉ GÉ TSOK KYI
RIK DRUK DRIN CHEN MA GEN YÖ DO CHOK
DOR JÉ CHANG GI GO PANG NYUR TOP SHOK

By this, together with all the virtues accumulated in the three times
in samsara and nirvana, and by the innate virtue,
an assembly of virtues offered in a manner fully purified of the three
spheres:

May all kind mother sentient beings of the six realms
quickly attain the state of Vajradhara.

*Translated under the guidance of Khenchen Konchog Gyaltsen Rinpoche by his
disciple Könchok Lekshe Dawa on 2nd May 2020, revised by Rinpoche in March 2021.*



ଅଣ । ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନାମିକ୍ଷା ।

Milarepa Guru Yoga

Innermost Devotion

- Refuge and Bodhichitta -

༄༅· ལྷ གྱା རྒྱྲ དྲ རྒྱྲ དྲ

କ୍ଷେତ୍ରମାତ୍ରରେ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ଅନୁଭବ ହେଉଥିଲା ।

西藏·昌都·怒江·康巴·藏南·昌都·昌都·昌都·昌都

ଶର୍ଷାଶ୍ଵମା

KU SUM YER MÉ LHÜN DRUP DOR JÉ CHANG
GAK MÉ YING NÉ GÜ PÉ KYAP SU CHI
CHU DA TA BÜ DRO DRUK SEM CHEN NAM
LA MÉ JANG CHUP LÉ DU SEM KYÉ DO

To the inseparability of the three kayas,
the spontaneously established Vajradhara,
with devotion I take refuge from within the unceasing sphere of
emptiness.

I cultivate bodhichitta, so that the beings of the six realms,
who are like a reflection of the moon in water, achieve unsurpassed
awakening. recite three times

- Visualization -

କେନ୍ତୁଦ୍ରିଷ୍ଟାମଦେଖିବେଳେ କଣନାଶମାନିଦ୍ରାମହିନ୍ଦ୍ରାକନ୍ଦା ।
 କୁମାରଶୁଦ୍ଧାମନ୍ତ୍ରାମନ୍ତ୍ରମାନିଦ୍ରାମହିନ୍ଦ୍ରାକନ୍ଦା ।
 କେନ୍ତୁଦ୍ରିଷ୍ଟାମଦେଖିବେଳେ କଣନାଶମାନିଦ୍ରାମହିନ୍ଦ୍ରାକନ୍ଦା ।
 ଏନ୍ଦରାତକମୁଦ୍ରାମନ୍ତ୍ରମାନିଦ୍ରାମହିନ୍ଦ୍ରାକନ୍ଦା ।

TSA GYÜ LA MÉ JIN LAP TER DZÖ CHANG
DÜ SUM GYEL KÜN NGO WO CHIK DÜ KU
TSÉ CHIK CHÖ KÜ GYEL SA DZIN DZÉ PA
GANG CHEN DRUP PÉ TSUK GYEN MI LA JÉ

Lord Milarepa, treasure holder of the root and lineage gurus'
blessings;
you are the embodiment of all victors of the three times;
within one lifetime, you perfected the accomplishment of the
dharmakaya;
you are the crown jewel of the siddhas of the Land of Snow.

- Supplication and Mantra Recitation -

હે. મી. એ. સાર્વદ. સ. ટુ. હે. એ. સાર્વદ. એ. સાર્વદ. સા. સા. |

JÉ MI LA ZHÉ PA DOR JÉ LA SÖL WA DEP SO

I supplicate Lord Milarepa, the Laughing Vajra.

ଅଁ'ଖୁଃ ର'ମ'ଶୁ'ନ'ଏକ'କ୍ଷେତ୍ର'ଏନ'ପ୍ରତି'ଶିଖ'ଶ'ଏ'ହୁ

୪୮

**OM AH NAMO GURU VAJRA DHVAJA MAHA MUDRA SIDDHI
PHALA HUNG**

recite many times

- Blessing Supplication -

ଅନ୍ତେଶ୍ୟ-ବାଣୁଷ-ଶ୍ରୀ-ଶ-ଦ୍ଵାରା-ଶ୍ରୀ-ଦ୍ଵାରା-
ଦ୍ଵାରା-ଶ୍ରୀ-ବାଣୁଷ-ଦ୍ଵାରା-ଶ୍ରୀ-ଦ୍ଵାରା-ଶ୍ରୀ-ଦ୍ଵାରା-
ଶ୍ରୀ-ଦ୍ଵାରା-ଶ୍ରୀ-ଦ୍ଵାରା-ଶ୍ରୀ-ଦ୍ଵାରା-ଶ୍ରୀ-ଦ୍ଵାରା-
ଶ୍ରୀ-ଦ୍ଵାରା-ଶ୍ରୀ-ଦ୍ଵାରା-ଶ୍ରୀ-ଦ୍ଵାରା-ଶ୍ରୀ-ଦ୍ଵାରା-

ସନ୍ଦର୍ଭ

NYÉ PA SUM GYI DÖN DAM NYING PO DRUP
PA WO KHAN DRO LHAR CHÉ JIK TEN GYI
TSUK GI NOR BU LA MA RIN PO CHÉ
DOR JÉ GYEL TSEN DAK SOK NYING KHAR RÖL

By the three ways of pleasing the guru, you accomplished the ultimate essence of reality:
Precious guru, you are the crown jewel of the world including dakas, dakinis, and gods;
may you, Vajradhvaja, delightfully abide in my heart.

recite three times or more

- Empowerment and Dissolution -

དྲ་ୟତ୍ତ-ଶକୁନ୍-ସ୍ଵରାଷ-ହଶ-ଶଦି-ଶର୍ଷାଷ-ହଦି-ରାଷ-ଶ୍ରୀରାଷ |
ଶ୍ରୀ-ମଦି-ଶ୍ରୀ-ରାଷ-ହଦି-ହଦି-ରାଷ-ଶ୍ରୀ-ହଦି-ହଦି-ଶ୍ରୀରାଷ |
ରାଷ-ଶୀ-ରାଷ-ରାଷ-ହଦି-ଶର୍ଷା-ରାଷ-ଶ୍ରୀ-ରାଷ-ଶ୍ରୀରାଷ |
ଶ୍ରୀ-ମ-ହଦ-ଶର୍ଷା-ହଦ-ଶର୍ଷା-ଶ୍ରୀ-ରାଷ-ଶ୍ରୀ-ରାଷ |

DÉ TAR DUNG SHUK DRAK PÖ SÖL DEP KYI
LA MÉ KU LÉ Ö ZER PAK MÉ TRÖ
DAK GI NÉ ZHIR TIM PÉ DRIP KÜN JANG
LA MA RANG TIM RANG SEM CHAK GYA CHÉ

By this supplication with intense longing,
immeasurable light rays emanate from the guru's body
and dissolve into my four places, purifying all my obscurations;
the guru dissolves into me and my mind rests in mahamudra.

rest within the fundamental nature

- Dedication -

ସର୍ଵଦଶନାତ୍ମକାଙ୍ଗଶହିଷ୍ଣୁଦ୍ଵେଷଶିଶା ।
ଦ୍ରୋଗୁରୁପ୍ରଭାବଦେଶ୍ଵରଶାପରାତ୍ମୀୟ ।
ଶବ୍ଦଶୈତାର୍ଥିକରାତ୍ମକଶାପଦଶଶ୍ଵରାତ୍ମୀୟ ।
ଶ୍ରୀକର୍ଣ୍ଣଦଶଶ୍ଵରାତ୍ମକଶାପଦଶଶ୍ଵରାତ୍ମୀୟ ।

KHOR DÉ GÉ TSOK JI NYÉ DÉ MIK GI
DRO KÜN TRÜL PÉ GO CHAK LA UR CHÉ
DREL MIN YÖN TEN DZÖ LA WANG JOR TÉ
DOR JÉ CHANG GI GYEL SA TOP CHIR NGO

I dedicate: May this key of accumulating all virtues in samsara and nirvana
swiftly unlock all beings from their delusion,
may the treasury of the qualities of separation and ripening be mastered
and the victorious state of Vajradhara be attained.

କୁରୁପାପଦିମେଶଶୁଶ୍ରାପଦିକରୁଦ୍ଧର୍ମଦ୍ଵେଷଶିଶା । ଶିଶୁଦଶଶ୍ଵରାତ୍ମକଶାପଦଶଶ୍ଵରାତ୍ମୀୟ । ଶବ୍ଦଶୈତାର୍ଥିକରାତ୍ମକଶାପଦଶଶ୍ଵରାତ୍ମୀୟ ।
ଶକ୍ତଶାପଦଶଶ୍ଵରାତ୍ମୀୟ ।

When this guru yoga practice, Innermost Devotion, appeared clearly from deep unwavering faith, the so called learned one, the common Konchog Gyaltshen recorded it for the benefit of sentient beings. August 22nd, 2013.



ଓঁ। শ্ৰীকৃষ্ণদ্বুত্তীৰ্থনামাগুৰ্ব্বুত্ত।

Gampopa Guru Yoga

All Sources of Blessing

- Refuge and Bodhichitta -

ଶ୍ରୀଶନୁମା

DÉ TONG LHEN CHIK KYÉ PA CHÖ KYI KU
JANG CHUP MA TOP BAR DU KYAP SU CHI
SEM CHEN DÖ NÉ SANG GYÉ RANG ZHIN KYANG
TRÜL PÉ NGO WO TOK CHIR SEM KYÉ DO

In co-emergent bliss and emptiness, the dharmakaya,
I take refuge until I attain awakening.
Although, all beings are primordially buddhas by nature,
they are deluded.

To realize this essence, I give rise to bodhichitta.

recite three times

- Visualization -

ଦ୍ଵାରାଶ୍ଵରାମନ୍ଦିରକେତୁଷ୍ଟୁଦ୍ଵାରା
ଏହିକେତୁର୍ବର୍ଣ୍ଣନାଶ୍ଵରାମନ୍ଦିରକେତୁର୍ବର୍ଣ୍ଣନାଶ୍ଵରାମନ୍ଦିର
ଶୁଣାଶ୍ଵରାମନ୍ଦିରକେତୁର୍ବର୍ଣ୍ଣନାଶ୍ଵରାମନ୍ଦିରକେତୁର୍ବର୍ଣ୍ଣନାଶ୍ଵରାମନ୍ଦିର
ରାମାଶ୍ଵରାମନ୍ଦିରକେତୁର୍ବର୍ଣ୍ଣନାଶ୍ଵରାମନ୍ଦିରକେତୁର୍ବର୍ଣ୍ଣନାଶ୍ଵରାମନ୍ଦିର

DAK TOP TAR CHIN CHÖ KU DOR JÉ CHANG
DÉ CHEN LONG CHÖ ZUK KU TSEN PÉ BAR
TUK JÉ KÜN KHYAP GANG DÜL TRÜL PÉ KU
KA CHAK TEN PÉ NGA DAK DZAM LING DRAK

You are the perfection of purity and attainment, the dharmakaya,
Vajradhara;
you are great bliss, the sambhogakaya, shining forth with the major
and minor marks;
you are all-pervading compassion, the nirmanakaya, taming beings
according to their needs;
you are the world-renowned master of the Kadampa and
Mahamudra lineage.

- Mantra Recitation -

ॐ ଅମ୍ବାଜନ୍ମନ୍ଦସ୍ତୁର୍ବର୍ଣ୍ଣନାଶ୍ଵରାମନ୍ଦିର

ଶର୍ମନ୍ଦିର

OM AH NAMO GURU JAMBUDVIPA KIRTI MAHA MUDRA
SIDDHI PHALA HUNG

recite many times

- Blessing Supplication -

ମେର୍ତ୍ତିଶାଙ୍କାପହିନୀଶାନଦିଶାନ୍ତିଶାପାନନ୍ଦା ।
ଶୁଣାଶନ୍ତିଶୁଣାଶନ୍ତିଶାନ୍ତିଶାନ୍ତିଶୁଣା ।
ଶାନଦାଶନ୍ତିଶାନ୍ତିଶାନ୍ତିଶାନ୍ତିଶାନ୍ତିଶାନ୍ତିଶାନ୍ତିଶୁଣା ।
ଶୁଣାଶନ୍ତିଶୁଣାଶନ୍ତିଶାନ୍ତିଶାନ୍ତିଶାନ୍ତିଶାନ୍ତିଶାନ୍ତିଶୁଣା ।

MÉ TOK DA DZÉ PÉ MÉ LA MA DANG
TUP PÉ CHEN NGA DA Ö ZHÖN NU GYUR
GANG RI TRÖ DIR GÉ LONG TSO JÉ CHÉ
GYEL WÉ LUNG TEN ZHAP LA SÖL WA DEP

ଏକାଶଶୁଦ୍ଧିରେ

You were Supuspachandra and Padmottara,
in the presence of Shakyamuni you were Chandraprabhakumara,
here in this land of snow mountains you are known as the physician
monk:

I supplicate you who were prophesied by the Victor.

recite three times or more

- Empowerment and Dissolution -

କେ'ଶତିଶ'ଶର୍ଷ'ଶ'ନହୁ'ଶଦି'ଶ୍ରୀକ'ମନୁ'ପିଶା ।
 ଶ'ଶଦି'ଶରୁଶ'ଶବିଦି'ଶତ'ଶ'ନନ'ଶ'ଶ୍ରୀ ।
 ନନ'ଶବି'ପେଶଶ'ଶତ'ଶ'ନନ'ଶ'ଶିଶା ।
 ନନ'ଶେଶଶ'ଶ'ଶର୍ଷ'ଶ'ନନ'ଶଶ'ଶ୍ରୀ ।

TSÉ CHIK SÖL WA TAP PÉ JIN TU YI
LA MÉ NÉ ZHI Ö ZER RANG LA ZHU
WANG ZHI LEK TOP LA MA RANG LA TIM
RANG SEM LA MA SO MA RANG BAP LONG

By the blessing power of this one-pointed supplication,
light rays emanate from the four places of the guru and dissolve into
mine,
the four empowerments are excellently obtained, and the guru
dissolves into me.

My mind is the guru in a fresh, natural state *rest in the absolute meaning*

- Dedication -

ਦੇਖਿ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਾਡੇ ਹੋ ਜਾ ।
ਦੇਖਿ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਾਡੇ ਹੋ ਜਾ ।
ਦੇਖਿ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਾਡੇ ਹੋ ਜਾ ।
ਦੇਖਿ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਾਡੇ ਹੋ ਜਾ ।

DÉ TAR KHOR DÉ GÉ TSOK JI NYÉ PA
DRO KÜN DAK PA NYI DEN KU TOP CHIR
KHOR SUM NAM PAR DAK PÉ NGO WA YI
CHÖ NYI NYAM PA CHEN POR RO NYAM SHOK

Within the purity of the three spheres,
I dedicate all the accumulations of virtues in samsara and nirvana
for all beings to achieve the body that possesses the twofold purity.
Thus, may the equal taste be experienced in the great equanimity of
dharmata.

ਸਾਡੇ ਹੋ ਜਾ ।
ਸਾਡੇ ਹੋ ਜਾ ।
ਸਾਡੇ ਹੋ ਜਾ ।
ਸਾਡੇ ਹੋ ਜਾ ।

*This guru yoga All Sources of Blessing arose from the spontaneous expression of unshakable devotion out of the intention to benefit beings like myself.
Written by the unlearned Konchog Gyaltshen on August 20th, 2013.*



༄༅། ། ཤ්වාධීක්ෂාද්සේ ව්‍යුරු තුනා

Phagmodrupa Guru Yoga

Rainfall of Blessings

- Refuge and Bodhichitta -

ශ්‍රාම්දරුග්‍රැත්සා ගැසුමාය තුනා සු මකි |
ම්‍යිහා තුදාය සුළු පද ව්‍යුරු ව්‍යුරු තුනා |
සුළු පාත්‍රා ගැසුමා ව්‍යුරු ගැට්ස පද කුරු කුරු තුනා |
තානා තුනා පාද දරු ව්‍යුරු පෙළා තුනා දරු |

අත් ගැසුමා

LA MA KÖN CHOK SUM LA KYAP SU CHI
MI TAK GYÜ LA KYÉ WAR JIN GYI LOP
DUK NGEL SUM GYI TSÉ PÉ MA GEN NAM
SANG GYÉ SA LA GÖ CHIR SEM KYÉ DO

In the guru and the Three Jewels, I take refuge.
Please bless me, so that awareness of impermanence arises
in my mind stream.

I cultivate bodhichitta, in order to establish all mother sentient beings,
tormented by the three types of suffering, in the state of buddhahood.

recite three times

- Visualization -

ଦ୍ଵାରା ପାଇଲା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା
 କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା
 କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା
 କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

DAK PA RAP JAM SA CHÜ SEM PÉ KOR
 LA MÉ TEK PA CHEN PÔ TER KHA CHÉ
 SAM GYI MI KHYAP CHÖ TRÜL DU MA TEN
 NAM PAR NANG DZÉ LA MA RIN PO CHÉ

Surrounded by the perfectly pure bodhisattvas of the tenth bhumi,
 you revealed the treasure of the unsurpassable great vehicle,
 you performed immeasurable activities,
 precious guru, you are Vairochana.

- Mantra Recitation -

ॐ ଅମ୍ବା ଗୁରୁ ବାଜ୍ରା ରାଜା ମହା ମୁଦ୍ରା ଶିଦ୍ଧି

ଆମା ମନ୍ତ୍ରା

OM AH NAMO GURU BAZRA RAJA MAHA MUDRA SIDDHI
 PHALA HUNG

recite many times

- Blessing Supplication -

අ ම ජ ම ප ම ප ම ප ම ප
 ම ප ම ප ම ප ම ප ම ප
 ම ප ම ප ම ප ම ප ම ප
 ම ප ම ප ම ප ම ප ම ප

අ ප ම ප ම ප ම ප ම ප

KHOR WA JIK NGÖ MI YI NAM PAR RÖL
 KHÉ DRUP JÉ WÉ TSUK GYEN KÜN GYI KUR
 DAK PÖ CHÜ ZHÉ TRIN LÉ DA MÉ PAR
 PEL DEN PAK MO DRU PÉ DAK SOK KYONG

You are actually the Buddha Krakucchanda, manifested in human form;
 you are the crown jewel of millions of scholars, venerated by all;
 you are fully nourished by Gampopa's pith instructions and
 unequalled activities:

Glorious Phagmodrupa, please protect us.

recite three times or more

- Empowerment and Dissolution -

අ ප ම ප ම ප ම ප ම ප
 ම ප ම ප ම ප ම ප ම ප
 ම ප ම ප ම ප ම ප ම ප
 ම ප ම ප ම ප ම ප ම ප

අ ප ම ප ම ප ම ප ම ප

LA MÉ KU SUNG TUK LÉ Ö ZER TRÖ
 TOK MÉ KHOR WA NÉ SAK DIK DRIP KÜN
 LHAK MÉ DAK TÉ WANG ZHI LEK PAR TOP
 LA MA RANG TIM RANG SEM LA MAR GYUR

Light rays emanate from body, speech, and mind of the guru;
 all unwholesome deeds and obscurations accumulated in
 beginningless samsara
 are purified without remainder, and the four empowerments are
 excellently obtained;
 the guru dissolves into me, and my mind becomes the guru.

remain unconstrained in the natural state

- Dedication -

དྲ୍ଦ୍ଵିଷା ପକ୍ଷକ୍ରମିତିର୍ଥିନ୍ଦ୍ରିୟାଶ୍ରମିତିର୍ଥିନ୍ଦ୍ରିୟା ।
ଧର୍ମର୍ଥାଶ୍ରମିତିର୍ଥିନ୍ଦ୍ରିୟା ପଦିତିର୍ଥିନ୍ଦ୍ରିୟା ।
ଯୁଦ୍ଧାତର୍ଥିନ୍ଦ୍ରିୟା ସମ୍ମର୍ତ୍ତମାନିତିର୍ଥିନ୍ଦ୍ରିୟା ।
ଧ୍ୟାନିତିର୍ଥିନ୍ଦ୍ରିୟା ଧ୍ୟାନିତିର୍ଥିନ୍ଦ୍ରିୟା ।

DI TSÖN KHOR DÉ DÜ SUM SAK YÖ PÉ
KHOR SUM MI TOK ZAK MÉ GYA TSÖ GÉ
LÜ CHEN KHOR WÉ LÉ NYÖN RAP CHOM TÉ
DAK PA NYI DEN GYEL SA DZIN CHIR NGO

With this, I dedicate the unafflicted ocean of virtues - those accumulated in samsara and nirvana in the three times and those that are innate - within the nonconceptual threefold purity, so that sentient beings may fully overcome samsara's karma and mental afflictions and attain the victorious state of twofold purity.

ମୀତିର୍ଥିନ୍ଦ୍ରିୟା ଧ୍ୟାନିତିର୍ଥିନ୍ଦ୍ରିୟା ଧ୍ୟାନିତିର୍ଥିନ୍ଦ୍ରିୟା । ଯୁଦ୍ଧାତର୍ଥିନ୍ଦ୍ରିୟା ଧ୍ୟାନିତିର୍ଥିନ୍ଦ୍ରିୟା ଧ୍ୟାନିତିର୍ଥିନ୍ଦ୍ରିୟା । ଧର୍ମର୍ଥାଶ୍ରମିତିର୍ଥିନ୍ଦ୍ରିୟା ଧ୍ୟାନିତିର୍ଥିନ୍ଦ୍ରିୟା ଧ୍ୟାନିତିର୍ଥିନ୍ଦ୍ରିୟା ।

If you, inspired by the nature of impermanence, reflect on the suffering of samsara and the infallible principle of actions and their results, generate bodhichitta, and exert yourself in the guru yoga practice filled with devotion, the blessings will enter your mind-stream; hence exert yourselves!

October 13th, 2013.



ଅଣି । ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନାମିତିଥିଲା ।

Jigten Sumgön Guru Yoga

A Guru Yoga that brings the Dharmakaya onto The Path

- Refuge and Bodhichitta -

ଦ୍ରୋଗ୍ରାମକ୍ଷେତ୍ରାବୁନ୍ଦ୍ରାଶ୍ଵାମିକ୍ଷାହିଁ ପକ୍ଷଦିଃ ।
ଶୁଦ୍ଧାକ୍ଷରାବ୍ସର୍ଦ୍ଦାକ୍ଷିରାଶ୍ଵାମିକ୍ଷାହିଁ ।
ଶୁଦ୍ଧାକ୍ଷରାବ୍ସର୍ଦ୍ଦାକ୍ଷିରାଶ୍ଵାମିକ୍ଷାହିଁ ।

KÖN CHOK KÜN DÜ LA MA DOR JÉ CHANG
JANG CHUP BAR DU MI DREL KYAP SU CHI
TRÜL NANG DUH KHÉ NAR WÉ DRO WA NAM
MI NÉ SA LA GÖ CHIR SEM KYÉ DO

Vajradhara Lama, embodiment of the Three Jewels,
I take refuge in you, and will until I attain enlightenment;
sentient beings, victims of confused-projection suffering -
I generate the mindset for enlightenment in order to establish you
all in the non-abiding state.

recite three times

- Visualization -

ਦੁਰਿਤੀਭਵਨ ਦੁਰਿਤੀ ਸਾਹਮਣੇ ਪਾਸੇ ਰਾਗ ਸਾਹਮਣੇ ।
 ਸ਼ੁਭ ਸਾਹਮਣੇ ਵੱਡੀ ਸਾਹਮਣੇ ਵੱਡੀ ਸਾਹਮਣੇ ।
 ਸੁਖ ਸਾਹਮਣੇ ਸੁਖ ਸਾਹਮਣੇ ਵੱਡੀ ਸਾਹਮਣੇ ।
 ਸ਼ਿਖ ਸਾਹਮਣੇ ਬੋਲੀ ਬੋਲੀ ਸਾਹਮਣੇ ।

DOR JÉ CHANG WANG JIK TEN SUM GÖN ZHAP
 TOP CHU MI JIK MA DRÉ DEN LA ZHUK
 JAM TSÉ SEM CHOK TSEN PÉ Ö ZER TRO
 TRIN LÉ TOK MÉ DRO WÉ TA DANG NYAM

Lord Vajradhara Jigten Sumgön sits on a seat of the ten strengths,
 four fearlessnesses, and eighteen unmixed dharmas,
 with major and minor marks of love, compassion, and bodhichitta
 radiating rays of light,
 and non-conceptual enlightened activities reaching all migrators
 equally.

- Mantra Recitation -

ॐ ਰਾतਨਾ ਸ਼੍ਰੀ ਸਾਰਵਾ ਸਿਦਧੁ ਹੁੰ

ਸਾਰਵਾ

OM AH RATNA SHRI SARWA SIDDHI HUNG

recite many times

- Blessing Supplication -

ସନ୍ଦର୍ଭାବରୁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

DÉ DÜ LU RIK DRÖN DANG MAR MÉ DZÉ
MA ONG JAM PA DA TA SHA KYA TUP
LU DRUP LAR TRÜL NYAM MÉ RIN CHEN PEL
JIK TEN SUM GÖN ZHAP LA SÖL WA DEP

ଶାନ୍ତିଶାସନ

You are the buddhas Nagakulapradipa and Dipankara of the past,
Maitreya of the future, and Shakyamuni of the present,
the reincarnation of Nagarjuna and the peerless Ratna Shri,
Lord Jigten Sumgön, I supplicate you.

recite three times or more

- Empowerment and Dissolution -

ଶ୍ରୀମତୀ. ଶ୍ରୀ ସାହୁଙ୍କ ସମ୍ବନ୍ଧରେ ପରିଚୟ ।
ଏବଂ ଶ୍ରୀ ସାହୁଙ୍କ ଏବଂ ଶ୍ରୀ ସାହୁଙ୍କ ଏବଂ ଶ୍ରୀ ସାହୁଙ୍କ ।
ଶ୍ରୀ ସାହୁଙ୍କ ଏବଂ ଶ୍ରୀ ସାହୁଙ୍କ ।
ଶ୍ରୀ ସାହୁଙ୍କ ଏବଂ ଶ୍ରୀ ସାହୁଙ୍କ ।

LA MÉ KU SUNG TUK LÉ Ö ZER TRÖ¹
DAK GI NÉ ZHIR TIM PÉ DRIP ZHI DAK
WANG ZHI LEK TOP KU ZHI SA BÖN TRÜN
LA MA RANG TIM RANG SEM SEL TONG NGANG

Light rays emanate from the lama's body, speech, and mind and dissolve into my four places,
thereby purifying the four obscurations, bestowing the four empowerments, and planting the seeds of the four kayas;
the lama then dissolves into myself;
my mind is natural luminosity-emptiness. *rest in the mind-*

rest in the mind-as-it-is

- Dedication -

ସର୍ବଦାତୁମାନୀୟ ପାଦକାଳୀନ ଶରୀରରେ ଅନୁଭବ ହେଲା ।
ଏହା ପାଦକାଳୀନ ଶରୀରରେ ଅନୁଭବ ହେଲା ।
ଶରୀରରେ ଅନୁଭବ ହେଲା ।
ଶରୀରରେ ଅନୁଭବ ହେଲା ।

KHOR DÉ DÜ SUM SAK YÖ GÉ TSOK KYI
DAK DANG KHA NYAM SEM CHEN MA LÜ PA
DÖN DAM LHEN CHIK KYÉ PÉ DÖN TOK TÉ
SI ZHIR MI NÉ TAR CHIN SA TOP SHOK

Through both the innate virtue and the virtue accumulated in the three times by all in samsara and nirvana, may I and all sentient beings filling space, none left out, realize the co-emergent ultimate reality and attain the final state of non-abidance in existence or peace.

ଦ୍ୟାନ୍ତାମରକେବିଦୀର୍ଘାତିକାନ୍ତିରାପରିଷାମାନ୍ତରେ ଯାହାରେ ଶୁଣିଲା । କିମାନ୍ତରିଦ୍ଵାରା ବସିଥିଲା ଏହାରେ ଶୁଣିଲା ।

A Guru Yoga that Brings the Dharmakaya onto the Path, profound of meaning and rich with blessing, for the modern regular practitioner with limited time, was composed by Khenchen Konchog Gyaltshen Rinpoche October 27th, 2008.

Translated by Terence Barrett

Three enumerations mentioned in the Guru Yoga Practice

The Ten Strengths of a Tathagata:

1. “the strength of knowing places and non-places”;
2. “the strength of knowing karmic maturation”;
3. “the strength of knowing the various elements”;
4. “the strength of knowing the various inclinations”;
5. “the strength of knowing the faculties of sentient beings, superior and inferior”;
6. “the strength of knowing every path of travel”;
7. “the strength of knowing the completely pure and totally afflicted (sides) of entering dhyana of definite release, samadhi, and samapatti”;
8. “the strength of knowing which is the recollection of former abodes”;
9. “the strength of knowing the death-transference and birth”; and
10. “the strength of knowing the exhaustion of outflows”.

The Four Fearlessnesses of a Tathagata:

1. “no fear of proclaiming, for himself, ‘all that is to be discarded has been discarded’”;
2. “no fear of proclaiming, for himself, ‘I possess all qualities’”;
3. “no fear of proclaiming, for others, ‘this is the path that is the remedy’”;
4. “no fear of proclaiming, for others, ‘these are the things to be discarded’”.

The Eighteen Buddhas' Dharmas which are Not Mixed:

1. “the tathagata does not have confusion”;
2. “... does not have noisiness”;
3. “... does not have forgetfulness”;
4. “... does not have loss of meditative equipoise”;
5. “... does not have cognition of distinctness”;
6. “... does not have non-analytical equanimity”;
7. “... totally does not have degeneration of motivatedness”;
8. “... totally does not have degeneration of perseverance”;
9. “... totally does not have degeneration of mindfulness”;
10. “... totally does not have degeneration of samadhi”;
11. “... totally does not have degeneration of prajña”;
12. “... totally does not have degeneration of complete liberation”;
13. “...’s every action of the body is preceded by wisdom and followed through with wisdom”;
14. “...’s every action of speech is preceded by wisdom and followed through by wisdom”;
15. “...’s every action of mind is preceded by wisdom and followed through by wisdom”;

16. "... engages in seeing the past through wisdom which is unattached and unobstructed";
17. "... engages in seeing the future through wisdom which is unattached and unobstructed"; and
18. "... engages in seeing the present through wisdom which is unattached and unobstructed".

These enumerations are as listed in The Illuminator Tibetan-English Encyclopaedic Dictionary (Tibetan Computer Company), with a change of one of the Eighteen Dharmas to match the listing in The Great Tibetan-Chinese Dictionary (Nationalities Publications, Beijing, 1996).

Dedication Composed by Kyobpa Jigten Sumgön

༄༅ ། བ්‍රිත්‍යා ສෑම රුද්‍රා සේ පෙන් මඟ්‍ය නැව්‍ය තැබී නැව්‍ය රුද්‍රා සේ පෙන් කා නැව්‍ය
නැව්‍ය රුද්‍රා සේ පෙන් මඟ්‍ය නැව්‍ය රුද්‍රා සේ පෙන් මඟ්‍ය නැව්‍ය රුද්‍රා සේ පෙන් මඟ්‍ය නැව්‍ය
ක්‍රිස්‍යා රුද්‍රා සේ පෙන් මඟ්‍ය නැව්‍ය රුද්‍රා සේ පෙන් මඟ්‍ය නැව්‍ය රුද්‍රා සේ පෙන් මඟ්‍ය නැව්‍ය
රුද්‍රා සේ පෙන් මඟ්‍ය නැව්‍ය රුද්‍රා සේ පෙන් මඟ්‍ය නැව්‍ය රුද්‍රා සේ පෙන් මඟ්‍ය නැව්‍ය
පෙන් මඟ්‍ය නැව්‍ය රුද්‍රා සේ පෙන් මඟ්‍ය නැව්‍ය රුද්‍රා සේ පෙන් මඟ්‍ය නැව්‍ය

DAM PA JÉ TSÜN RIN PO CHÉ

TSA WA DANG GYÜ PAR CHÉ PÉ PEL DEN LA MA DAM PA

NAM DANG

YI DAM GYI LHA TSOK

CHOK CHU NA ZHUK PÉ SANG GYÉ DANG JANG CHUP SEM PA
PA WO DANG PA MO

NEL JOR MA DANG KHA DRÖ TSOK

TAM CHÉ DAK LA GONG SU SÓL

Glorious, holy, venerable, precious, kind root and lineage lamas,
divine assembly of yidams and assemblies of buddhas, bodhisattvas,
viras and virinis, yoginis, and dakinis dwelling in the ten directions:
please hear my prayer!

ව්‍යුත්‍ය රුද්‍රා සේ පෙන් මඟ්‍ය නැව්‍ය රුද්‍රා සේ පෙන් මඟ්‍ය නැව්‍ය රුද්‍රා සේ පෙන් මඟ්‍ය නැව්‍ය
තැබී මඟ්‍ය නැව්‍ය රුද්‍රා සේ පෙන් මඟ්‍ය නැව්‍ය රුද්‍රා සේ පෙන් මඟ්‍ය නැව්‍ය රුද්‍රා සේ පෙන් මඟ්‍ය නැව්‍ය
ක්‍රිස්‍යා රුද්‍රා සේ පෙන් මඟ්‍ය නැව්‍ය රුද්‍රා සේ පෙන් මඟ්‍ය නැව්‍ය රුද්‍රා සේ පෙන් මඟ්‍ය නැව්‍ය
රුද්‍රා සේ පෙන් මඟ්‍ය නැව්‍ය රුද්‍රා සේ පෙන් මඟ්‍ය නැව්‍ය රුද්‍රා සේ පෙන් මඟ්‍ය නැව්‍ය

DAK DANG KHOR DÉ TAM CHÉ KYI

DÜ SUM DU SAK PA DANG YÖ PÉ GÉ WÉ TSA WA DI

JIK TEN GYI CHÖ GYÉ KHOR WÉ GYU ZHI DANG

DRÉ BU NYEN TÖ DANG RANG SANG GYÉ KYI SAR MIN PAR
MI GYUR WAR

May all the virtues collected in the three times by myself and all in samsara and nirvana and the innate root of virtue not result in the eight worldly concerns, the four causes of samsara, or ripen as the state of a shravaka or pratyekabuddha.

བདག་དང་བདག་ཅག་ས୍ଵାସ·ཅଦ·ଘ·ଶୁଦ୍ଧ·ବନ୍ଦୀ·ଶୈଦ୍ରା ଶକ୍ତିଦ୍ଵାରା ଶୈଦ୍ରା
ଦୟାଶା ବନ୍ଦୁଶକ୍ତିଦ୍ଵାରା କ୍ରୂରା କ୍ଷଣାତ୍ମକ·ବ୍ୟକ୍ତିଗତିରେ ବନ୍ଦୁଶାଶ୍ଵରଙ୍କିରଣ
ଶ୍ରୀଶାଶ୍ଵରଙ୍କିରଣାମାତ୍ରା ବନ୍ଦୁଶାଶ୍ଵରଙ୍କିରଣାମାତ୍ରା ବନ୍ଦୁଶାଶ୍ଵରଙ୍କିରଣାମାତ୍ରା
ବନ୍ଦୁଶାଶ୍ଵରଙ୍କିରଣାମାତ୍ରା ବନ୍ଦୁଶାଶ୍ଵରଙ୍କିରଣାମାତ୍ରା ବନ୍ଦୁଶାଶ୍ଵରଙ୍କିରଣାମାତ୍ରା
ବନ୍ଦୁଶାଶ୍ଵରଙ୍କିରଣାମାତ୍ରା ବନ୍ଦୁଶାଶ୍ଵରଙ୍କିରଣାମାତ୍ରା ବନ୍ଦୁଶାଶ୍ଵରଙ୍କିରଣାମାତ୍ରା

DAK DANG DAK CHAK TAM CHÉ LA DANG WAR JÉ PÉ DRA
NÖ PAR JÉ PÉ GEK/ BAR DU CHÖ PÉ KYEN/ LOK DREN DÜ
DANG/ DÜ KYI KYIL KHOR GYI TSO JÉ PÉ
MA NAM KHA DANG NYAM PÉ SEM CHEN TAM CHÉ
DÉ WA DANG DEN/ DUK NGEL DANG DREL
NYUR DU LA NA MÉ PA YANG DAK PAR DZOK PÉ JANG
CHUP RIN PO CHÉ TOP PAR GYUR CHIK/

May all mother sentient beings, especially those enemies who hate me and mine, obstructors who harm, maras who mislead, and the hordes of demons, experience happiness, be separated from suffering, and swiftly attain unsurpassed, completely perfected, precious buddhahood.

**DAK CHAK GI GÉ WÉ TSA WA GYA CHEN PO DI TU LA TEN NÉ
LÜ NGAK YI SUM GYI SEM CHEN TAM CHÉ LA PEN TOK PAR
GYUR CHIK**

**DAK GI GYÜ LA NYÖN MONG PA DÖ CHAK/ ZHÉ DANG/ TI
MUK/ NGA GYEL/**

TRAK DOK GI SAM PA MI JUNG WAR GYUR CHIK

DRAK PA DANG NYEN PA NYÉ PA DANG KUR TI

TSÉ DI SAM PA KÉ CHIK TSAM YANG MI JUNG WAR GYUR CHIK

By the power of this vast root of virtue,
may I benefit all beings through my body, speech, and mind.
May the afflictions of desire, hatred, ignorance, arrogance,
and jealousy not arise in my mind.
May concern about fame, reputation, wealth, and honor in this life
not arise for even a moment.

ਗੁਰਸਾਹਿਤੀ ਸੁਦਾਨ੍ਤੀ ਸੁਦਾਨ੍ਤੀ ਸੁਦਾਨ੍ਤੀ ਸੁਦਾਨ੍ਤੀ ਸੁਦਾਨ੍ਤੀ ਸੁਦਾਨ੍ਤੀ
ਦੇਵਿ
ਦੇਵਿ ਦੇਵਿ ਦੇਵਿ ਦੇਵਿ ਦੇਵਿ ਦੇਵਿ ਦੇਵਿ ਦੇਵਿ ਦੇਵਿ ਦੇਵਿ ਦੇਵਿ ਦੇਵਿ ਦੇਵਿ ਦੇਵਿ

**JAM PA DANG NYING JÉ JANG CHUP KYI SEM KYI
DAK GI GYÜ LEN TÉ YONG SU DZIN PÉ GÉ WÉ SHÉ NYEN
NAM KHA DANG NYAM PA ZHIK TU GYUR NÉ
TSÉ DI NYI LA CHAK GYA CHEN PO CHOK GI NGÖ DRUP
TOP PAR GYUR CHIK**

May my mind stream be moistened by loving-kindness, compassion,
and bodhichitta and, through that, may I become a spiritual master
with good qualities equal to the infinity of space.

May I gain the supreme attainment of mahamudra in this very life.

ବନ୍ଦମା'ରକ୍ଷା'ଦକ୍ଷି'ନାଦି'କୁଶ'ଶ୍ରୀ'ହେ'କ'ଘର'ଶକ୍ତିନା'ଶକ୍ତିଦ'ଶ୍ରୀ'ଶ୍ରୀଶ'ନଶ୍ଶୀଲ'ପାଇ'ଦୂରମ'ନନ୍ଦ'
ଶୁରୁ'କେଣ ଶର୍ମିକ'ଦ୍ଵା'ରୁ'ଦକ୍ଷି'ନାଦମ'ଶୁରୁ'କେଣ ଖୁଲ୍ଲ'ନା'କେଣ'ନନ୍ଦ'ଦକ୍ଷି'ନନ୍ଦମ'ଶୁରୁ'କେଣ
କୁଶ'ମ'ପିକ'ନନ୍ଦ'ଦକ୍ଷି'ନନ୍ଦମ'ଶୁରୁ'କେଣ ଏକ'ନ'ପ'ନନ୍ଦମ'ନ'ନନ୍ଦ'ନନ୍ଦମ'ନନ୍ଦମ'
ନନ୍ଦମ' ଶୋଶନ'କ୍ଷିଦ'ପିକ'ଚୁ'ଶଶିଶ'ନ'ନନ୍ଦ'ନନ୍ଦମ' କ୍ଷେତ୍ର'କ୍ଷିଦ'ପିକ'ଚୁ'ନନ୍ଦମ'ଶ'ନନ୍ଦ'
ନନ୍ଦମ' ଏକ'ନ'ନନ୍ଦ'ନନ୍ଦ'କେଣ'ଶୁରୁ'କ୍ଷେତ୍ର'ଶୁରୁ'କେଣ'ଶ'ନନ୍ଦମ'ଶ'ନନ୍ଦ'ଶୁରୁ'
ଶୁରୁ'କେଣ'ନନ୍ଦ'ନନ୍ଦ'କେଣ'ଶୁରୁ'କ୍ଷେତ୍ର'ଶୁରୁ'କେଣ'ଶ'ନନ୍ଦମ'ଶ'ନନ୍ଦ'ଶୁରୁ'

DAK NAM CHI WÉ DÜ KYI TSÉ NA YANG NÉ CHÖ KYI DUK
NGEL MI JUNG WAR GYUR CHIK
SHIN NGEN DU CHI WAR MA GYUR CHIK
TA WA LOK PAR CHI WAR MA GYUR CHIK
DÜ MA YIN PAR CHI WAR MA GYUR CHIK
CHI WA LA GA WA DANG CHÉ
TRO WA DANG CHÉ
SEM NYI SHIN TU SEL WA DANG CHÉ
CHÖ NYI SHIN TU DANG PA DANG CHÉ
CHI KHA DANG BAR DOR CHI KYANG
CHÖ CHAK GYA CHEN PO CHOK GI NGÖ DRUP TOP PAR
GYUR CHIK/

At the time of death, may the suffering of severing the life channel not arise.

May I not die with negative thoughts.

May I not die confused by wrong view.

May I not experience an untimely death.

May I die joyfully and happily in the great luminosity of mind-as-such and the pervading clarity of dharmata.

May I, in any case, gain the supreme attainment of mahamudra
at the time of death or in the bardo.

ଓଣା ପ୍ରେସ୍‌ମହାକ୍ରିତ୍‌ଶାନ୍ତିଶାଖାଶୁଦ୍ଧିଶାଖା ।

The Two Spontaneously Present Benefits

*A Long Life Prayer for
His Holiness Drikung Kyabgon Tinle Lhundup*

ଦ୍ଗୋର୍‌ସଙ୍କଳଣାଗୁର୍‌ଦ୍ୱାସାଶ୍ଵର୍‌କ୍ଷେତ୍ର୍‌ଦକ୍ଷା ।
ଦ୍ୟାଶାନ୍ତିଶାଖାଶୁଦ୍ଧିକ୍ଷେତ୍ର୍‌କ୍ରମାଶୁଦ୍ଧିଶାଖା ।
ଶୁଦ୍ଧିଶାନ୍ତିଶାଖାଶୁଦ୍ଧିକ୍ରମାଶୁଦ୍ଧିଶାଖା ।
କ୍ରମଶୂଦ୍ଧିଶାଖାଶୁଦ୍ଧିଶାଖାଶୁଦ୍ଧିଶାଖା ।

KÖN CHOK KÜN DÜ LA MA DOR JÉ CHANG
DAK PA NYI DEN DRI MÉ GYEL WÉ KU
TRÜL PÉ DÖ GAR DÜL JÉ KHAM DANG NYAM
TSA GYÜ LA MA DAK SOK NYING GAR ZHUK

Root and lineage gurus,
you are Guru Vajradhara, embodiment of the Three Jewels,
with the immaculate body of a victor endowed with the two purities.
Your emanations equal those to be tamed. Please enter our hearts.

ଶୁଦ୍ଧିଶାଖାଶୁଦ୍ଧିଶାଖାଶୁଦ୍ଧିଶାଖାଶୁଦ୍ଧିଶାଖା ।
ଶୁଦ୍ଧିଶାଖାଶୁଦ୍ଧିଶାଖାଶୁଦ୍ଧିଶାଖାଶୁଦ୍ଧିଶାଖା ।
ଶୁଦ୍ଧିଶାଖାଶୁଦ୍ଧିଶାଖାଶୁଦ୍ଧିଶାଖାଶୁଦ୍ଧିଶାଖା ।
ଶୁଦ୍ଧିଶାଖାଶୁଦ୍ଧିଶାଖାଶୁଦ୍ଧିଶାଖାଶୁଦ୍ଧିଶାଖା ।

JANG CHUP SEM NYI DZÖ LA WANG GYUR WÉ
CHÖ DANG ZANG ZING PONG PÉ DRO WA NAM
KHOR SUM MIK MÉ JIN PÉ PAR CHIN DZOK
PEL DEN LA MÉ ZHAP PÉ KEL GYAR TEN

Having mastered the treasury of the twofold bodhichitta
for beings who are destitute of Dharma and material goods,
you accomplished the perfection of generosity free of the three
spheres of conceptualization.

Glorious guru, may your lotus feet remain steadfast for hundreds of eons!

ଶୁଷାଙ୍କେତ୍ରେଷ୍ଟେଷ୍ଟିମନ୍ଦାଶବ୍ଦାଶତିଶାକ୍ଷରଶବ୍ଦଶୁଷା ।
ଦ୍ୱାରାକରାତ୍ମନଶପାହିତ୍ରେଷ୍ଟେଷ୍ଟିମନ୍ଦାଶବ୍ଦାଶତିଶାକ୍ଷରଶବ୍ଦା ।
ଶୁଷାଶୁଷାଶବ୍ଦାଶତିଶାକ୍ଷେତ୍ରେଷ୍ଟିମନ୍ଦାଶବ୍ଦାଶୁଷା ।
ଦ୍ୱାରାଭୂତାଶତିଶାକ୍ଷେତ୍ରେଷ୍ଟିମନ୍ଦାଶବ୍ଦାଶୁଷା ।

**CHAK CHEN TSÜL TRIM NÉ CHIK NAM TAR GYI
KAR NAK ZANG TEL TEN DREL NÉ LA WANG
DOM SUM NÉ CHIK TSÜL TRIM PA RÖL CHIN
PEL DEN LA MÉ ZHAP PÉ KEL GYAR TEN**

Through the liberating quality of realizing that mahamudra and
disciplined conduct hold the same vital point,
you have mastered the inevitable nature of virtue and non-virtue,
the vital point of dependent origination.
Thus you accomplished the perfection of disciplined conduct
wherein the three vows hold the same vital point.
Glorious guru, may your lotus feet remain steadfast for hundreds
of eons!

କିମେଦ୍ରକୁଷାଶୁଷାଯଦନ୍ତାଶଦିବିଦ୍ଵିନମନ୍ଦାଶୁଷା ।
ଏମିଦ୍ରଦନ୍ତାଶବ୍ଦାଶତିଶାକ୍ଷେତ୍ରେଷ୍ଟିମନ୍ଦାଶବ୍ଦାଶୁଷା ।
ହିତ୍ରେଷ୍ଟିମନ୍ଦାଶାଶବ୍ଦାଶତିଶାକ୍ଷେତ୍ରେଷ୍ଟିମନ୍ଦାଶୁଷା ।
ଦ୍ୱାରାଭୂତାଶତିଶାକ୍ଷେତ୍ରେଷ୍ଟିମନ୍ଦାଶବ୍ଦାଶୁଷା ।

**DRI MÉ DÜL DREL YANG PÉ ZHING KHAM SU
KHOR DÉ NYAM NYI ZIK PÉ ZI Ö KYI
NYÖN MONG DAK PÉ ZÖ PÉ PAR CHIN DZOK
PEL DEN LA MÉ ZHAP PÉ KEL GYAR TEN**

Through the brilliant light of perceiving the sameness of samsara and
nirvana,
in the undefiled, immaculate and vast realm,
your afflictions have been purified,
and you have thus accomplished the perfection of patience.
Glorious guru, may your lotus feet remain steadfast for hundreds
of eons!

ସଙ୍ଗେଷ୍ମାନୁଷ୍ଠାନଶର୍ମପଣ୍ଡିତଙ୍କାରୀ ।
ହେବୁଷ୍ମାନୁଷ୍ଠାନଶର୍ମପଣ୍ଡିତଙ୍କାରୀ ।
ହେବୁଷ୍ମାନୁଷ୍ଠାନଶର୍ମପଣ୍ଡିତଙ୍କାରୀ ।
ହେବୁଷ୍ମାନୁଷ୍ଠାନଶର୍ମପଣ୍ଡିତଙ୍କାରୀ ।

KEL WA DU MA RAP GOM DZÉ NA YANG
CHOK SHÉ MI NGA JANG CHUP SEM NYI PO
TAK GÜ TSÖN DRÜ CHEN PÖ PAR CHIN DZOK
PEL DEN LA MÉ ZHAP PÉ KEL GYAR TEN

Although you have deeply familiarized it over numerous eons,
still not satisfied with the twofold bodhichitta,
you continue on with joy, and thereby accomplished the perfection
of great diligence.

Glorious guru, may your lotus feet remain steadfast for hundreds of eons!

LÜ SEM SHIN TU JANG WÉ CHO TRÜL GYI
DÉ SEL MI TOK ZHI LHAK RO CHIK PÉ
NYAM NYI SAM TEN DÜL DREL PA RÖL SÖN
PEL DEN LA MÉ ZHAP PÉ KEL GYAR TEN

Through the miraculous abilities of your pliant body and mind,
you taste the singular flavor of calm abiding and special insight with
bliss, clarity, and non-conceptuality,
thus you have perfected the immaculate meditative stability of equality.
Glorious guru, may your lotus feet remain steadfast for hundreds
of eons!

गुरुं हृषीकेशं विद्यार्थिं शुद्धं तत्त्वं ।
हि भूतं शूद्धं शक्तिं श्रेद्यं विश्वामी ।
वर्तमानं तत्त्वं कर्त्तव्यं गुरुं विषयं ।
द्वयं भूतं शूद्धं शक्तिं विषयं विद्या ।

KÜN DZOP DÉ NYI DEN NYI ZUNG DU JUK
JI TA JI NYÉ NYI MÉ YÉ SHÉ KYI
KHOR DÉ CHÖ KÜN SHÉ RAP PA RÖL CHIN
PEL DEN LA MÉ ZHAP PÉ KEL GYAR TEN

Through the wisdom of things as they are and all that exists,
wherein the two truths of relative and ultimate are unified,
you accomplished the perfection of insight into all phenomena of
samsara and nirvana.

Glorious guru, may your lotus feet remain steadfast for hundreds
of eons!

देसं दर्शनं विद्युतं द्विद्वयं विद्युतं ।
हे विद्युतं विद्युतं विद्युतं विद्युतं ।
विद्युतं विद्युतं विद्युतं विद्युतं ।
द्वयं भूतं शूद्धं शक्तिं विषयं विद्या ।

NGÉ DÖN DRUP GYÜ DRI MÉ CHU WÖ GYÜN
CHÉ CHER SEL LA POP PA CHOK NGA WA
TAP LA KHÉ PÉ PAR CHIN YONG SU DZOK
PEL DEN LA MÉ ZHAP PÉ KEL GYAR TEN

You possess the excellent courage to continuously illuminate
the undefiled stream of the practice lineage of definitive meaning.
You fully accomplished the perfection of skillful means.
Glorious guru, may your lotus feet remain steadfast for hundreds
of eons!

**É MA TA GOM CHÖ PA YER MÉ PA
KEL DEN DÜL JÉ GYÜ LA BEP KHÉ PA
JANG CHUP SEM KYI MÖN LAM PAR CHIN DZOK
PEL DEN LA MÉ ZHAP PÉ KEL GYAR TEN**

How wonderful! View, meditation, and action are indivisible, and you are skilled in transmitting this to the minds of fortunate ones to be tamed.

You have completed the perfection of bodhichitta aspirations.
Glorious guru, may your lotus feet remain steadfast for hundreds
of eons!

ଶ୍ରୀକୃତିବାବଦିଶାନୁଷ୍ଠାନିକା ।
ଶତତିବୀବାବଦିଶାନୁଷ୍ଠାନିକା ।
ଶତତିବୀବାବଦିଶାନୁଷ୍ଠାନିକା ।

CHI NANG GEK TSOK DÜ ZHI YÜL LÉ GYEL
TSANG DAK TAK DÉ CHÖ KÜ PO DRANG NA
WANG CHU YONG DZOK TOP CHÜ PA RÖL CHIN
PEL DEN LA MÉ ZHAP PÉ KEL GYAR TEN

Victorious over the armies of outer and inner obstructors, and the four maras.

in the dharmakaya palace of purity, self, happiness, and permanence. You have perfected the ten strengths and accomplished the perfection of the ten powers.

Glorious guru, may your lotus feet remain steadfast for hundreds of eons!

ਕੱਸ਼ਾਤ੍ਮਿਦਾਨਦੇਵਾਕੈਵਾਖਾਵਾਵਾਯਾ ।
ਗਹਨਦਰਸਾਕੈਵਿਦਾਕ੍਷ੁਣੈਦੁਨਵਾਦੁਨਾ ।
ਅਭਿਆਸਕਿਦਾਨਚਲਾਵਾਵਾਵਾ ।
ਦਵਾਵਾਖਾਵਾਖਾਵਾਖਾਵਾਵਾਵਾ ।

CHÖ NYI DÉ WA CHEN PÖ SHI BAP LA
DÖ NÉ ZHI ZHING KYÉ MÉ NYA NGEN DÉ
TRÜL PÉ NGO WO YÉ SHÉ PAR CHIN DZOK
PEL DEN LA MÉ ZHAP PÉ KEL GYAR TEN

In the fundamental nature of the great bliss of true reality
there is peace and unborn nirvana from the beginning.
You have realized the nature of delusion and accomplished
the perfection of wisdom.

Glorious guru, may your lotus feet remain steadfast for hundreds
of eons!

ਸ਼੍ਰੀਵਿਦੇਵਦਾਨਾਤ੍ਮਿਦਾਨਾਖਾਖਾਖਾਵਾ ।
ਸਾਹੰਦਾਸਾਸਾਧਾਖਾਖਾਖਾਵਾ ।
ਸਾਨੰਦਾਨਾਨੰਦਾਨਾਨਾਨਾਨਾਨਾਨਾ ।
ਸਾਨਾਨਾਨਾਨਾਨਾਨਾਨਾਨਾਨਾਨਾ ।

KU ZHI DAK NYI PEL DEN DOR JÉ CHANG
DZÉ PA TA YÉ LA MÉ KUR TEN PA
SÖL DEP DÖN NYI TAR CHIN GÉ TSOK DI
SHÉ DRUP TEN PA CHOK TAR GYÉ GYUR CHIK

Nature of the four kayas, glorious Vajradhara,
you manifest in the form of a guru with limitless activities.
Through the accumulation of virtue from this supplication called
The Perfection of the two Benefits
May the teachings for study and practice flourish in all directions.

In connection with the celebration of the beginning of the new year, this was written for the holder of the heart essence of the practice lineage teachings, H.H. Kyabgon Konchog Tenzin Kunsang Tinle Lhundup, the glorious, kind supreme one. The prayer The Two Spontaneously Present Benefits for his long life and for the spreading of his buddha activities in every direction has been composed by Khensur Konchog Gyaltsen on 01.01.2016 according to the Western calendar.

May the blazing glory of auspiciousness embellish our world!

English Translation: Yeshe Metog, Khenpo Konchok Tamphel, July 2020

ଓঁ। পূর্ণকলেক্ষণ' শুর' স' দর্গ' কু' পক্ষ' শু' প' পক্ষ' পক্ষ' শী'।
বৈশ' বহু' শাস্তি' প' দ' ব' ব'।

A Long Life Prayer for the Excellent Khensur Konchog Gyaltshen

ଶୁଦ୍ଧାଗୁର୍ବାଶୁଦ୍ଧିର୍ଦ୍ଦ୍ଵାପବନ୍ଦ୍ୟଶ୍ଚ ।
 ମହାତ୍ମାଶ୍ରୀଶଶୁଦ୍ଧାପିକ୍ରିଯକ୍ଷଣଶ୍ଚ ।
 ଦ୍ୱାରାଶଶ୍ଚଗୁର୍ବାପରିଶର୍ଵନ୍ଦ୍ରିଯଶ୍ଚ ।
 ଦ୍ୱାରାଶଶ୍ଚଗୁର୍ବାପରିଶର୍ଵନ୍ଦ୍ରିଯଶ୍ଚ ।

GYEL KÜN SUNG GI NGO WO NANG TA YÉ
TSEN TSAM TÖ PÉ DÜ MIN CHI WA SOK
JIK PA KÜN KYOP GÖN PO TSÉ PAK MÉ
DENG DIR GÉ LEK JIN CHEN WAP TU SÖL

You, who are Boundless Light, are the essence of the speech of all victors.
Protector Amitayus, merely by hearing your name
we are protected from all fears such as untimely death.
Please bring down the great blessings of wholesome goodness here
and now.

ଶ୍ରୀନ୍ଦିକାରକେଣାଦଗ୍ରହକଙ୍କଷାମୁଦ୍ରତୁଷାମନ୍ଦିନାମ୍ଭା ।
 ସମ୍ପାଦନାମନ୍ଦିନାମ୍ଭାମୁଦ୍ରତୁଷାମନ୍ଦିନାମ୍ଭା ।
 ରତ୍ନାଶ୍ରିରତ୍ନରୂପନାମନ୍ଦିନାମନ୍ଦିନାମ୍ଭା ।
 ମାନ୍ଦିନାମ୍ଭାମନ୍ଦିନାମନ୍ଦିନାମନ୍ଦିନାମ୍ଭା ।

**SI NA CHÉ KÖN CHOK GYUR GYEL WÉ TEN
 LAP SUM DRI MÉ NOR BÜ GYEL TSEN DRENG
 RATNA SHRI GONG PÉ SEL JÉ CHÉ
 KHEN CHEN DRO WÉ PEL GÖN ZHAP TEN SHOK**

In this world of existence the Victor's teaching is exceedingly rare and supreme.

Raising this jeweled victory banner of the stainless three trainings,
you are a great elucidator of the intention of Ratna Shri.

Khenchen, glorious protector of beings, may you live long!

ତେଷାମନ୍ଦିନାମ୍ଭାମୁଦ୍ରତୁଷାମନ୍ଦିନାମନ୍ଦିନାମ୍ଭା
 ମନ୍ଦିନାମ୍ଭା ॥

This prayer was composed by Drikungpa Tinle Lhundub on the 25th day of the first Tibetan month in the iron ox year 2048 (8th of March 2021). May it be virtuous!

English Translation: Yeshe Metog, April 2020

༄༅ ། ཤྱରྩ རྣ ན རྒ ད གྲ ཉ ན ང

Eine Schatzkammer voller Segen

*Methoden zur Auflösung unserer Schleier
und
zur Enthüllung unserer angeborenen Natur*



Khenchen Konchog Gyaltschen Rinpoche

Übersetzung aus dem Tibetischen
Yeshe Metog



Einführung

Ich bin an viele Orte und in viele Länder der Welt gereist, um den Dharma zum Studium und für seine Praxis weiterzugeben. Während meiner Reisen habe ich viele Menschen getroffen und nachdem wir gute Freunde wurden, brachten sie ihr Interesse und ihre Wertschätzung für den Dharma, die Weisheit des Buddha, zum Ausdruck. Sobald es jedoch um die Praxis geht, fällt es den Menschen in diesem modernen, geschäftigen Leben besonders schwer, sich Zeit dafür einzurichten, auf ihrem Meditationskissen zu sitzen. Daher habe ich zur Inspiration einige sehr kurze Guruyogas für Vajrayana-Praktizierende zusammengestellt, die auf den Schriften der großen Meister der Vergangenheit beruhen. Wer Zeit hat, sollte jedoch nicht nur diese rezitieren und meditieren, sondern auch die längeren Sadhanas ausüben.

Dieses Buch enthält Guruyogas zu

1. Vajradhara,
2. Marpa Chökyi Lodrö, dem großen Übersetzer,
3. Milarepa Dorje Gyaltsen,
4. Gampopa Sonam Rinchen Dzamling Dragpa,
5. Phagmodrupa Dorje Gyalpo und
6. Kyobpa Jigten Sumgön Ratnashri.

Alle diese Meister sind vollständig erwacht und der Quell unserer großen Überlieferungslinie. Die Übungen sind sehr tiefgründig und weitreichend in ihrer Bedeutung. Ihr Ziel ist es, das Hervorbringen von Bodhichitta, innere Reinigung und Verwandlung sowie die Praxis der Mahamudra zu unterstützen. Bitte führt sie voller Freude, mit Wertschätzung und Hingabe aus! Es wird zweifellos von enormem Nutzen sein.

Khenchen Konchog Gyaltschen Rinpoche, April 2021

Vorbemerkung und Dank des Herausgebers

Eine Schatzkammer voller Segen ist eine Sammlung von kurzen Guruyogas, die uns mit den großen tibetischen Kagyü-Meistern verbinden und ihre Qualitäten in uns selbst hervorbringen lassen. Khenchen Konchog Gyaltschen Rinpoche hat die Texte zur täglichen Praxis nach und nach in den Jahren 2008 bis 2021 geschrieben. Unter seiner Mithilfe wurden die Texte ins Englische übertragen und auch Übersetzungen ins Chinesische und Deutsche angefertigt. Obwohl sie sehr knapp gehalten sind, damit sie auch im geschäftigen Alltag von heutigen Praktizierenden Platz finden können, sind die Guruyogas sehr tiefgründig und inspirierend. Dieser Eindruck hat sich noch verstärkt, nachdem ich die Gelegenheit hatte, Erläuterungen von Rinpoche dazu zu hören.

Geplant wurde, alle Guruyogas in einem Buch zusammenzustellen, das mit einem besonderen Widmungsgebet von Drikung Kyobpa Jigten Sumgön abschließt. Als wir während der laufenden Vorbereitungen für diese Publikation erfahren haben, dass Seine Heiligkeit, der Drikung Kyabgon Tinle Lhundup ein Langlebensgebet für Rinpoche verfasst hat, haben wir das Buch kurz entschlossen noch erweitert. Zusätzlich zu diesem Langlebensgebet wurde ebenso eines von Khenchen Konchog Gyaltschen Rinpoche an Seine Heiligkeit aufgenommen. Somit ist dieses Buch eine wahre Quelle für die Praxis der Hingabe an unsere Lehrer.

Ganz herzlich möchte ich mich bei allen bedanken, die dieses Projekt unterstützt haben. Die englischen Übersetzungen stammen von Khenchen Konchog Gyaltschen Rinpoche selbst, von Yeshe Metog, Terence Barrett, Konchog Lekshe Dawa und in einem früheren Stadium auch von Sonam Spitz. Auf der Grundlage des Tibetischen und Englischen wurden sie von Lama Konchog Tinle ins Chinesische und von Yeshe Metog ins Deutsche übertragen. Konchog Tenzin (Mark Riege) hat das Englische und Deutsche korrigiert. Von Yeshe Metog wurden die tibetischen Texte samt englischer und deutscher Lautschrift erstellt, Brenda Lim übernahm das Layout.

Meinem Lehrer, Khenchen Konchog Gyaltschen Rinpoche, möchte ich

meinen tiefen Dank dafür aussprechen, dass er diese segensreichen Texte verfasst hat und mir die Gelegenheit gab, ihre Veröffentlichung zu organisieren und zu sponsern. Mögen wir alle durch ihre Praxis unsere Schleier auflösen und unsere angeborene Natur erkennen! Mögen so alle Wesen das Erwachen erlangen!

Jason Gan (Malaysia), Mai 2021



॥५॥ त्रिष्णु इकद या नश्वीर नदि श्व मदि कृष्ण इत्युत्तम सेवा त्रिद इव या नश्व

Vajradhara-Guruyoga

Erholung in der Natur des Geistes

- Zuflucht und Bodhichitta -

ହେତୁଶାଶ୍ଵରାଶଦ୍ଵାରାଶ୍ରମକେ ।
 ଶିଶୁଶାଶ୍ଵରାଶଦ୍ଵାରାଶ୍ରମକେ ।
 ଏଥିରେବାପରିପରାଶାଶ୍ରମକେ ।
 ଶୁଷ୍ଣାଶାଶ୍ଵରାଶଦ୍ଵାରାଶ୍ରମକେ ।

ସମ୍ବନ୍ଧିତ

DSCHE DÜ SUM SANG GYÄ RIN PO TSCH'E
SEM DUNG WÄ TSE TSCHIG KYAB SU TSCH'I
MA K'OR WA K'YAM PÄ SEM TSCHÄN LÄ
DSCHAM NYING DSCHE DSCHANG TSCH'UB SEM TSCH'OG
KYE

Erhabener, kostbarer Buddha der drei Zeiten,
voller Sehnsucht nehme ich mit einsgerichtetem Geist Zuflucht zu dir.
Für meine Mütter, all die im Samsara umherwandernden Lebewesen,
bringe ich Liebe, Mitgefühl und höchstes Bodhicitta hervor.

Rezitiere dreimal.

- Visualisierung -

শু'শ্ব'ন'শ্ব'দ'ম'ক'ন'দ'স'শ্ব'দ'ন'ন'।
 শ'ন'ন'শ'ণ'স'শ'ব'ক'ন'স'ন'ন'ন'ন'।
 শ'ণ'স'শ'ণ'ব'শ'ব'ক'ন'শ'ণ'ব'ন'।
 ক'ন'ক'ন'ন'ন'ন'ন'।

KU NANG TONG TS'ÄN PE LHANG NGE WA
 SUNG DRAG TONG TS'ANG YANG LHÄN NE WA
 T'UG SÄL TONG K'YEN NYI LHAM ME WA
 DSCHE TSA WÄ LA MA DOR DSCHE TSCH'ANG

Erhabener Herzensguru Vajradhara,
 dein Körper, sichtbar und leer zugleich, erstrahlt in seinen
 Haupt- und Nebenmerkmalen,
 deine Rede, hörbar und leer zugleich, erklingt in göttlichen Melodien,
 dein Geist, klar und leer zugleich, erhellt im zweifachen Wissen.

- Mantra Rezitation -

ॐ আহং কর্ম্ম সুন্ন নক্ষ হিগ্রাম নুন্ন সুন্ন সীলি স প্রাণ্মু

শুন্ন সন্ন

OM AH NAMO GURU BADSRA DRIK MAHA MUDRA SIDDHI
 PHALA HUNG

Rezitiere viele Male.

- Bitte um Segen -

བདག་པས་ຕੋਵ·ਊਗਸਾ·ਸ਼ਨ·ਦਾ·ਸੰਸ·ਨਤੰ॥ ।
 བੁਣ·ਵਾਲਾ·ਗ੍ਰੀ·ਕ·ਛਨਸ·ਕੂਰ·ਹਦ·ਚੰ॥ ।
 ଦ·ଶବ୍ଦିଷାଶ·ମିଷ·ଶ·ପ୍ରେତ·ଶ୍ରେ॥ । ।
 ଶୁନସା·ରେ·ଶ·ପ୍ରିଦ·ପ୍ରାପ୍ତି॥ ।

ଘର·ଶଶୁଷ·ଶାଶ

DAG LÄ NYÖN TSCHAG T'AG DAM PÖ TSCHING
 DUG NGÄL GYI BA LAB GYÜN TSCH'Ä ME
 DA SIG SCHIG LA MA RIN PO TSCH'E
 KYAB RE SA K'YE LÄ ME DO KYE

Solange ich in den engen Eisenketten von Karma und Geistesgiften
 gefangen bin,
 ebben die Wogen meines Leids nicht ab.
 Kostbarer Guru, bitte schaue jetzt auf mich.
 Ich habe keine andere Zuflucht außer dir!

Rezitiere dreimal oder öfter.

- Ermächtigung und Auflösung -

ਸେମସ·ଶର୍ଯ୍ୟ·ପେଦ·ଶର୍ତ୍ତା·ଶ·ନ୍ଧନ·ଶର୍ତ୍ତି·ମସୁଣା ।
 ଶ୍ରୀ·କ୍ଷଣନୀ·ଶ୍ରୀ·ଶର୍ତ୍ତନୁଦ·କେ·କେନ·ଦକ୍ଷଣା ।
 ବଦ୍ନ·ଶୁଣ·ଶ·ଶିଵ·ଶା·ଶ୍ରୀନ·ଶୁଣ·ଶନ୍ତା ।
 ଶା·ଶନ୍ତନୁ·ଶନ୍ତନୁ·ଶିଶା·ଶା ।

ମନୁଷ·ମନ·ମନ୍ତ୍ରା

SEM YO ME SÖL WA TAB PÄ T'Ü
 DSCHIN LAB KYI Ö P'UNG TSCH'E TSCH'ER T'RÖ
 DAG LÜ LA T'IM PÄ DRIB KÜN DSCHANG
 LA MA DANG RANG SEM YER ME T'ÄL

Durch die Kraft meiner unerschütterlichen Bitten
 strahlt vom Guru eine Lichtfülle des Segens aus,
 die mit meinem Körper verschmilzt und alle Schleier auflöst.
 Sein Geist und mein eigener werden untrennbar.

Ruhe in meditativer Ausgewogenheit.

- Widmung -

ଶ୍ରୀ ଦୁର୍ଗା ପାତାଳ ମହାକାଳିନୀ ।
ଶରୀରର ଅନ୍ତରେ ଶରୀରର ଅନ୍ତରେ ଶରୀରର ଅନ୍ତରେ ।
ଶରୀରର ଅନ୍ତରେ ଶରୀରର ଅନ୍ତରେ ଶରୀରର ଅନ୍ତରେ ।
ଶରୀରର ଅନ୍ତରେ ଶରୀରର ଅନ୍ତରେ ଶରୀରର ଅନ୍ତରେ ।

DSCHE DRO GÖN DOR DSCHE TSCH'ANG TSCH'EN GYI
SÖL DEB KYI GOM DÄ DSCHIN LAB T'Ü
MA DRIN TSCHÄN K'A K'YAB SEM TSCHÄN NAM
TSCH'Ö TSCH'AG GYA TSCH'EN POR RO NYAM SCHOG

Mögen durch diese Bitte an den erhabenen Beschützer der Wesen,
den großen Vajradhara,
und durch die Segenskraft aus dieser Meditation und Rezitation,
meine gütigen Mütter, all die den Raum durchdringenden Lebewesen,
den ausgewogenen Geschmack der Mahamudra erfahren.

Ich habe diesen kurzen Vajradhara-Guruyoga zwar für Vielbeschäftigte geschrieben, dennoch besitzt er eine tiefgründige Bedeutung und ist voller Segenskraft. Seine Praxis führt zu Reinigung und Verwandlung.



༄༅། ། རྒྱ ཤ ག ད ས ཉ ན བ ཉ ན ལ ཕ ང ན མ ཁ ཉ ན

Marpa-Guruyoga

Die Schatzkammer des Segens

- Zuflucht und Bodhichitta -

ଶମର୍ତ୍ତିଦକନ୍ଦପୁନ୍ନମାନୁର୍ତ୍ତି ।
ଦେଶଦ୍ଵାଦ୍ଶୁର୍ବ୍ରତ୍ତିଷ୍ଠିତିପରିପ୍ରିଣାନ୍ତି ।
ଦ୍ଵିତୀୟାଧିକାରୀପରିପ୍ରିଣାନ୍ତି ।
ଶୁଦ୍ଧିଦ୍ଵାଦ୍ଶୁର୍ବ୍ରତ୍ତିଷ୍ଠିତିପରିପ୍ରିଣାନ୍ତି ।

ଅନୁଷ୍ଠାନି

LA MA DOR DSCHE TSCH'ANG LA KYAB SU TSCH'I
NGE DSCHUNG GYÜ LA KYE WAR DSCHIN GYI LOB
DRO KÜN DUHK'Ä TS'O LÄ DRÖL WÄ TSCH'IR
DSCHAM DANG NYING DSCHE DSCHANG TSCH'UB SEM
TSCH'OG KYE

Zu dir, Guru Vajradhara, nehme ich Zuflucht.
Segne mich bitte, damit die Entzagung in meinem Geistesstrom anwächst.
Dafür, dass alle Wesen aus dem Ozean der Leiden frei werden,
bringe ich Liebe, Mitgefühl und höchstes Bodhichitta hervor.

Rezitiere dreimal.

- Visualisierung -

ଦ୍ରବ୍ୟାଶୀଳେନ୍ଦ୍ରିୟାଦ୍ଵାରାପାଇଥାଏ ।
 କୁର୍ମାଦେଖିତୁତ୍ସାହନାମନ୍ଦିରାମର୍ତ୍ତା ।
 ଶୂନ୍ୟାଶ୍ରୀମନ୍ତକେନନଦିଗାନ୍ଧିକ୍ଷାନନ୍ଦା ।
 ମନ୍ଦର୍ମଣିକ୍ଷେତ୍ରଶୂନ୍ୟାଶ୍ରୀମନ୍ତରା ।

DOM BI HE RU KA NGÖ LA MA DSCHE
 NA RÖ GYÄL TS'AB GANG TSCHÄN DRO WÄ GÖN
 GYÜ DE GYA TS'O NGA DAG DOR DSCHE TSCH'ANG
 MAR TÖN TSCH'Ö KYI LO DRÖ DENG DIR DRÄN

Erhabener Guru, du bist wahrhaftig Dombi Heruka,
 du bist Naropas Regent, der Beschützer der Wesen im Land des
 Schnees,
 ein Meister des Ozeans der Tantras, du bist Vajradhara.
 Marpa, Lehrer, Dharmamati, hier und jetzt denke ich an dich.

- Mantra Rezitation -

ॐ ଆହୁଃ ଦାଖ୍ଯାନୁହୁନ୍ଦିପାତ୍ରାନୁହୁନ୍ଦିପାତ୍ରାନ୍ତିଃ

ଶର୍ମସାମଦା

OM AH NAMO GURU DHARMA MATI MAHA MUDRA SIDDHI
 PHALA HUNG

Rezitiere viele Male.

- Bitte um Segen -

ଏତ୍ତମନ୍ତ୍ରାଦେଶମନ୍ତ୍ରାଦେଶମନ୍ତ୍ରାଦେଶମନ୍ତ୍ରା ।
 ଶ୍ରୀଅନ୍ତକୁର୍ମାଦେଖିତୁତ୍ସାହନାମନ୍ଦିରାମର୍ତ୍ତା ।
 ଏତ୍ତମନ୍ତ୍ରାଦେଶମନ୍ତ୍ରାଦେଶମନ୍ତ୍ରାଦେଶମନ୍ତ୍ରା ।
 ଏତ୍ତମନ୍ତ୍ରାଦେଶମନ୍ତ୍ରାଦେଶମନ୍ତ୍ରାଦେଶମନ୍ତ୍ରା ।

ଶ୍ରୀଅନ୍ତକୁର୍ମାଦେଶମନ୍ତ୍ରା

K'OR WA TSCH'U RI RANG YÄL TSCH'Ö KÜ YING
DRA KÄ GYA TS'O WANG TSCH'UG LO TSA WA
LÄ NYÖN NAR WÄ DAG SOG DRO WA NAM
LA UR T'UG DSCHE SIG SCHIG LA MA KYE

Die Wogen Samsaras verebben von selbst in der Weite des Dharmakayas.
Lotsawa, du bist der Herrscher über den Ozean der Sprache.
Guru, bitte schaue schnell und voller Mitgefühl
auf mich und die anderen Wesen - die von Karma und Geistesgiften
Gequälten.

Rezitiere dreimal oder öfter.

- Ermächtigung und Auflösung -

DUNG SCHUG DRAG PÖ SÖL WA TAB PÄ T'Ü
KU SUNG T'UG LÄ Ö SER NÄ SCHIR T'IM
WANG SCHI LEG T'OB KU SCHI SA BÖN TRÜN
LA MA'ANG RANG T'IM RANG SEM TSCH'AG GYA TSCH'E

Durch die Kraft meiner intensiven, sehnüchtigen Bitten verschmelzen die vom Körper, der Rede und dem Geist des Gurus ausgehenden Lichtstrahlen mit meinen vier Chakras.

Ich habe auf ausgezeichnete Weise die vier Ermächtigungen erlangt und die Samen für die vier Körper sind gesät.

Nun verschmilzt auch der Guru mit mir und mein Geist verweilt
in der Mahamudra.

Ruhe in der ungestalteten Weite.

- Widmung -

དྲ୍ଦ୍ଵିଷ୍ଟା ପକ୍ଷକ୍ରମ ଧର୍ମକ୍ରମ ତୁମା ସମ୍ମାନ ପରିଚ୍ଛନ୍ଦ ଶୁଣ୍ଟି ।
ଧର୍ମକ୍ରମ ସମ୍ମାନ ପରିଚ୍ଛନ୍ଦ ଶୁଣ୍ଟି ।
ରେଣ୍ମା ଫୁଣ୍ଗ ହିନ୍ଦୁ କେବା କର ପରିଚ୍ଛନ୍ଦ କର ।
କ୍ରୀତି ଧର୍ମକ୍ରମ ଶର୍ମି ଧର୍ମକ୍ରମ ଶର୍ମି ।

DI TS'ÖN K'OR DÄ DÜ SUM SAG YÖ KYI
K'OR SUM NAM PAR DAG PÄ GE TS'OG KYI
RIG DRUG DRIN TSCH'EN MA GÄN YÖ DO TSCHOG
DOR DSCHE TSCH'ANG GI GO P'ANG NYUR T'OB SCHOG

Die dadurch versinnbildlichten, in den drei Zeiten im Samsara und
Nirvana zusammengetragenen und innwohnenden
Ansammlungen des Heilsamen
widme ich ohne die geringste Vorstellung von den drei Sphären.
Mögen so die sechs Arten von Wesen, all meine überaus gütigen
Mütter,
schnell die Stufe von Vajradhara erreichen.



॥७॥ ॥ श्वरं अदि कृष्ण दत्तं दुष्मा अदि मेषं गुणं विश्वासं श्वा ॥

Milarepa-Guruyoga

Innige Hingabe

- Zuflucht und Bodhichitta -

༄༅· ལྷ གྱା རྒྱྲ དྲ རྒྱྲ དྲ

ଦ୍ୟାମା'ପେଦ'ଦ୍ୱିଦ୍ସ'ର୍ବ୍ସ'ତୁସ'ପ୍ରଶ'କ୍ଷଵ୍ସ'ତୁ'ପକ୍ଷୀ' ।

କ୍ଷେତ୍ରମାତ୍ରିକ ପ୍ରକାଶନ ଏବଂ ପ୍ରକାଶନ କମିଶନ ।

ସାମନ୍ଦରିତିକାରୀ ପାଇଁ ଏହାରେ ଯାଇଲୁ ପାଇଁ ଏହାରେ ଯାଇଲୁ

ସନ୍ଦର୍ଭ

KU SUM YER ME LHÜN DRUB DOR DSCHE TSCH'ANG
GAG ME YING NÄ GÜ PÄ KYAB SU TSCH'I
TSCH'U DA TA BÜ DRO DRUG SEM TSCHÄN NAM
LA ME DSCHANG TSCH'UB LÄ DU SEM KYE DO

Zur Einheit der drei Kayas, dem spontan gegenwärtigen Vajradhara,
nehme ich voller Hingabe in der unaufhörlichen Weite der

Leerheit Zuflucht.

Damit die Lebewesen der sechs Bereiche, die dem Spiegelbild des

Mondes im Wasser gleichen,
das unübertreffliche Erwachen erreichen, bringe ich Bodhichitta hervor.

Rezitiere dreimal

- Visualisierung -

ਤੇ ਨਾਨਾਦ ਸਾਡੀ ਸੈਰ ਕਲਿਸਾ ਸਹਿਰ ਸਾਈਂਦ ਰਾਨਾ ।
 ਨੁਸਾ ਸ਼ਾਸ਼ਮ ਕੁਵਾਗ ਨੁਕਾਨ ਸਾਚੀ ਸਾਨ੍ਹੁ ।
 ਕੇ ਸਾਡੀ ਸਾਡੀ ਕੁਵਾਗ ਸਾਈਂਦ ਰਾਨਾ ।
 ਸਾਦਸਾ ਤਕ ਸ਼ੁਦਾ ਸਾਡੀ ਸਾਨ੍ਹੁ ।

TSA GYÜ LA MÄ DSCHIN LAB TER DSÖ TSCH'ANG
 DÜ SUM GYÄL KÜN NGO WO TSCHIG DÜ KU
 TS'E TSCHIG TSCH'Ö KÜ GYÄL SA DSIN DSÄ PA
 GANG TSCHÄN DRUB PÄ TSUG GYÄN MI LA DSCHE

Erhabener Milarepa, Schatzmeister des Segens der Herzens- und
 Liniengurus -
 du bist die Verkörperung aller Sieger der drei Zeiten,
 hast innerhalb eines einzigen Lebens die siegreiche Ebene des
 Dharmakaya vollendet
 und bist das Kronjuwel der Siddhas im Land des Schnees.

- Anrufung und Mantra Rezitation -

ਖੈ ਮੈ ਵਾ ਵਾਨਦ ਵਾਈ ਖੈ ਵਾ ਸਾਈ ਵਾ ਵਾਨਦ ਵਾ ਸਾ ।

DSCHE MI LA SCHÄ PA DOR DSCHE LA SÖL WA DEB SO

Ich bete inständig zu Milarepa, dem lachenden Vajra.

ॐ अ॒ग्ने॑ः र॒मे॑ऽनु॑व॒ व॒क्त॒ः छ॒ह॒ं व॒रु॒ः श॒न॒ः श॒र्व॒ः श॒र्व॒ः

श्रद्धा॑ वदा॑

OM AH NAMO GURU VAJRA DHVADSCHA MAHA MUDRA
 SIDDHI PHALA HUNG

Rezitiere viele Male.

- Bitte um Segen -

ਸਾਨ੍ਤੋਸ਼ਾਵਾਨੁਗੁਣੁ
ਦੁਰਲਭਿ ਸਾਹਮਣੈ।
ਅਨੁਸਾਰੁ ਪ੍ਰਕਾਰੁ
ਤੁਲਾ ਪ੍ਰਕਾਰੁ।

ਅਨੁਸਾਰੁ ਸਾਹਮਣੈ।

NYE PA SUM GYI DÖN DAM NYING PO DRUB
PA WO K'AN DRO LHAR TSCHÄ DSCHIG TEN GYI
TSUG GI NOR BU LA MA RIN PO TSCH'E
DOR DSCHE GYÄL TS'ÄN DAG SOG NYING K'AR RÖL

Mithilfe der drei Aktivitäten, die den Guru erfreuen, hast du die
endgültige Essenz der Wirklichkeit erreicht.
Kostbarer Guru, du bist das Kronjuwel der Welt
einschließlich der Helden, Dakinis und Götter.
Vajradhvaja, bitte verweile voller Freude in meinem Herzen.

Rezitiere dreimal oder öfter.

- Ermächtigung und Auflösung -

ਦੁਇ ਮੁਖ ਦੁਇ ਪੁਸ਼ਟ ਹਨ ਸੰਦੇਸ਼ ਦੇਵ ਸਾਂਗੁਣੁ
ਅਨੁਸਾਰੁ ਪ੍ਰਕਾਰੁ ਤੁਲਾ ਪ੍ਰਕਾਰੁ।
ਅਨੁਸਾਰੁ ਪ੍ਰਕਾਰੁ ਤੁਲਾ ਪ੍ਰਕਾਰੁ।
ਅਨੁਸਾਰੁ ਪ੍ਰਕਾਰੁ ਤੁਲਾ ਪ੍ਰਕਾਰੁ।

ਅਨੁਸਾਰੁ ਪ੍ਰਕਾਰੁ।

DE TAR DUNG SCHUG DRAG PÖ SÖL DEB KYI
LA MÄ KU LÄ Ö SER PAG ME T'RÖ
DAG GI NÄ SCHIR T'IM PÄ DRIB KÜN DSCHANG
LA MA RANG T'IM RANG SEM TSCH'AG GYA TSCH'E

Durch diese sehnüchtige Bitte
gehen vom Körper des Gurus zahllose Lichtstrahlen aus,
verschmelzen mit meinen vier Chakras und lösen all meine Schleier auf.
Der Guru verschmilzt mit mir und mein Geist verweilt in der
Mahamudra.

Ruhe in der grundlegenden Natur.

- Widmung -

ସର୍ବଦାନ୍ତରେ ହେତୁ ଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣିକାରୀ ।
ଶ୍ରୀ ଗୁରୁ ପତନ୍ତି ଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣିକାରୀ ।
ଶବ୍ଦାନ୍ତରେ ପତନ୍ତି ଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣିକାରୀ ।
ଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣିକାରୀ ।

K'OR DÄ GE TS'OG DSCHI NYE DE MIG GI
DRO KÜN T'RÜL PÄ GO TSCHAG LA UR TSCH'E
DRÄL MIN YÖN TÄN DSÖ LA WANG DSCHOR TE
DOR DSCHE TSCH'ANG GI GYÄL SA T'OB TSCH'IR NGO

Ich widme dafür, dass dieser Schlüssel aller vorhandenen

Ansammlungen des Heilsamen im Samsara und Nirvana
schnell das Schloss der Täuschungen aller Wesen entriegelt,
und dass sie über den Schatz der Qualitäten des Losgelöstseins und
der Reife verfügen können.

Mögen sie so die siegreiche Ebene von Vajradhara erlangen.

ମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରରେ ମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରରେ ମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରରେ ମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରରେ । ଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣିକାରୀ ଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣିକାରୀ ଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣିକାରୀ ।
ଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣିକାରୀ ଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣିକାରୀ ଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣିକାରୀ ।

Als dieser Guruyoga Innige Hingabe klar und deutlich aus tiefem,
unerschütterlichen Vertrauen zum Vorschein kam, schrieb ihn der so genannte
Gelehrte, der gewöhnliche Konchog Gyaltshen, für das Wohl der Wesen auf.
22. August 2013.



ଓঁ। শ্ৰীমদ্বিতীয়াবৃত্তিৰ পূজা গুৰুবৃত্তি।

Gampopa-Guruyoga

Quell allen Segens

- Zuflucht und Bodhichitta -

ସଦେ ଶ୍ରୀ ମୁକୁ ତେଣ ଶ୍ରୀ ଶାଶ୍ଵତ ହେତୁ ଗୁଣୀ ।

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନକୁ ଧୂମକେ।

ଦ୍ୱାରା ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପରିଚୟ କରିବାକୁ ।

ସନ୍ଦର୍ଭ

DE TONG LHÄN TSCHIG KYE PA TSCH'Ö KYI KU
DSCHANG TSCH'UB MA T'OB BAR DU KYAB SU TSCH'T
SEM TSCHÄN DÖ NÄ SANG GYÄ RANG SCHIN KYANG
T'RÜL PÄ NGO WO TOG TSCH'IR SEM KYE DO

Zur angeborenen Glückseligkeit und Leerheit, dem Dharmakaya,
nehme ich solange Zuflucht, bis ich das Erwachen erreicht habe.
Die Lebewesen haben von jeher die Natur eines Buddhas.
Damit sie ihr dennoch getäuschtes Wesen erkennen,
 bringe ich Bodhicitta hervor.

Rezitiera dramatică

- Visualisierung -

ଦ୍ୟାନ୍ତଶର୍ମନାମିକଣାଙ୍ଗାନ୍ତିଷ୍ଠିତକଣା ।
 ଏହିକଣାନ୍ତଶର୍ମନାମିକଣାନ୍ତଶର୍ମନାମିକଣା ।
 ସୁଧାନ୍ତିଷ୍ଠିତଶର୍ମନାମିକଣାନ୍ତଶର୍ମନାମିକଣା ।
 ରାଜାନ୍ତଶର୍ମନାମିକଣାନ୍ତଶର୍ମନାମିକଣାନ୍ତଶର୍ମନା ।

DAG T'OB T'AR TSCH'IN TSCH'Ö KU DOR DSCHE TSCH'ANG
 DE TSCH'EN LONG TSCHÖ SUG KU TS'ÄN PE BAR
 T'UG DSCHE KÜN K'YAB GANG DÜL TRÜL PÄ KU
 KA TSCH'AG TÄN PÄ NGA DAG DSAM LING DRAG

Du bist Vajradhara, der Dharmakaya, in dem Reinheit und
 Verwirklichung vollkommen sind.

Du bist die große Glückseligkeit, der Sambhogakaya,
 der in den Haupt- und Nebenmerkmalen erstrahlt.

Du bist das alles durchdringende Mitgefühl, der Nirmanakaya,
 der die Wesen ihren Bedürfnissen entsprechend zähmt.

Du bist der weltberühmte Meister der Kadampa- und
 Mahamudra-Lehren.

- Mantra Rezitation -

ॐ ଆହୁଃ ରାମି ଶୁନ୍ତି ଶନ୍ତି ଶନ୍ତି ଶନ୍ତି

ଶନ୍ତି

OM AH NAMO GURU DSCHAMBUDVIPA KIRTI MAHA
 MUDRA SIDDHI PHALA HUNG

Rezitiere viele Male.

- Bitte um Segen -

ମର୍ତ୍ତିଷାଙ୍ଗିପଦେଶମଦମଦିଙ୍ଗାନ୍ତା ।
 ଶୁନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତି ।
 ଏନ୍ଦମଦିଙ୍ଗାନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତି ।
 ଶୁନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତି ।

ଶୁନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତି

ME TOG DA DSE PAD MÄ LA MA DANG
T'UB PÄ TSCHÄN NGA DA Ö SCHÖN NU GYUR
GANG RI'I T'RÖ DIR GE LONG TS'O DSCHE TSCHE
GYÄL WÄ LUNG TÄN SCHAB LA SÖL WA DEB

Du warst Supuspachandra und Padmottara.
In der Gegenwart von Shakyamuni warst du Chandraprabhakumara.
Hier in diesem Land der Schneeberge bist du als der heilkundige
Mönch bekannt.
Zu dir, dem vom Sieger Prophezeiten, bete ich inständig.

Rezitiere dreimal oder öfter.

- Ermächtigung und Auflösung -

କେ-ଶତିଶ-ଶର୍ଷପ-ଶ-ଶନ୍ତି-ଶଦି-ଶ୍ରିକ-ମସୁ-ଧିଶ |
 ଶ୍ର-ଶଦି-ଶବ୍ରଶ-ଶବ୍ରଦି-ଶ୍ରେଷ୍ଠ-ଶନ-ଶ-ଶ୍ରୀ |
 ଶନ-ଶବ୍ରଦି-ଶେଶ-ଶବ୍ରଶ-ଶ୍ରେଷ୍ଠ-ଶନ-ଶ-ଶ୍ରୀ |
 ଶନ-ଶବ୍ରଶ-ଶ୍ରେଷ୍ଠ-ଶ-ଶନ-ଶବ୍ରଶ-ଶ୍ରେଷ୍ଠ |

TSE TSCHIG SÖL WA TAB PÄ DSCHIN T'U YI
LA MÄ NÄ SCHI'I Ö SER RANG LA SCHU
WANG SCHI LEG T'OB LA MA RANG LA T'IM
RANG SEM LA MA SO MA RANG BAB LONG

Durch die Segenskraft dieser einsgerichteten Bitten
gehen Lichtstrahlen von den vier Chakras des Gurus aus und
verschmelzen mit mir.

Ich erhalte auf ausgezeichnete Weise die vier Ermächtigungen und der Guru löst sich in mir auf.

Mein Geist ist der Guru in seinem frischen, natürlich belassenen Wesen.

Ruhe in der Bedeutung des Endgültigen.

- Widmung -

དྲ་ୟୁଦ୍ଧରେ ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାକୁ ପରିଚାରିତ ହେଲା ।
ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାକୁ ପରିଚାରିତ ହେଲା ।
ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାକୁ ପରିଚାରିତ ହେଲା ।
ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାକୁ ପରିଚାରିତ ହେଲା ।

DE TAR K'OR DÄ GE TS'OG DSCHI NYE PA
DRO KÜN DAG PA NYI DÄN KU T'OB TSCH'IR
K'OR SUM NAM PAR DAG PÄ NGO WA YI
TSCH'Ö NYI NYAM PA TSCH'EN POR RO NYAM SCHOG

Alles im Samsara und Nirvana angesammelte Heilsame
widme ich frei von den Vorstellungen der drei Sphären dafür,
dass alle Wesen den Körper erlangen, dem die zweifache Reinheit
innewohnt.

Mögen sie so den ausgewogenen Geschmack in der großen Gleichheit der wahren Natur erfahren.

କ୍ଷେତ୍ରପାଦନ୍ତରୁରୁ ଶୈଶବ କଣଶ ଗୁରୁ ଦୟାଦିତ୍ତମ୍ | ମେଷା ଶୁଶ୍ରାମାର୍ଥୀ ଏ ପ୍ରେମି ଦୟା କାହା ପଶା ଜନନୀ ଦୟାଦିତ୍ତମ୍ |
ଶେଷଶ ତତ୍ତ୍ଵ କଣଶ ଏ ସକ୍ଷମା ଶୈଶବ | ଯାତ୍ରା ପିତ୍ର ଦୟାଗୁରୁ କର୍ତ୍ତା ପାତନ୍ତରୁ ଶୈଶବ |

Dieser Guruyoga Quell allen Segens ist dem spontanen Ausdruck unerschütterlicher Hingabe entsprungen. Mit der Absicht, den ihm gleichenden Lebewesen von Nutzen zu sein, hat der ungelehrte Konchog Gyaltschen ihn am 20. August 2013 niedergeschrieben.



༄༅། ། ཤྤଗ୍ମଦ୍ରୁପ དସ୍କ୍ରିବ ར୍ୱାଗ བ୍ରାନ୍ତ ན ར୍ୱାଗ ན ར୍ୱାଗ

Phagmodrupa-Guruyoga

Ein segensreicher Regen

- Zuflucht und Bodhichitta -

ଶାମାନ୍ତର୍ଗତ ଏକଣା ଶାଶ୍ଵତ ଶାଶ୍ଵତ ପାଇ ।
ଶିରାକୁଦ ପାଞ୍ଚ ପଦ ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାକୁ ।
ଶୂନ୍ୟ ଶଶ୍ଵତ ଶାଶ୍ଵତ ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାକୁ ।
ଶାଶ୍ଵତ ଶାଶ୍ଵତ ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାକୁ ।

ଅଶାଶ୍ଵତ

LA MA KÖN TSCH'OG SUM LA KYAB SU TSCH'I
MI TAG GYÜ LA KYE WAR DSCHIN GYI LOB
DUG NGÄL SUM GYI TSE PÄ MA GÄN NAM
SANG GYÄ SA LA GÖ TSCH'IR SEM KYE DO

Zu meinem Guru und zu den drei Juwelen nehme ich Zuflucht.
Bitte segnet mich, damit das Bewusstsein über die Vergänglichkeit
in mir lebendig wird.

Um meine Mütter, die von den drei Arten von Leiden gequält werden,
zur Ebene der Buddhaschaft zu führen, bringe ich Bodhichitta hervor.

Rezitiere dreimal.

- Visualisierung -

དྣ' ଶ' ରା' ଦ୍ୱାଷା' ନ' ତୁଳି' ସେମଶ' ଦ୍ୱାଷ' ନଞ୍ଜି' ।
 ଫ' ମଦ' ଶ୍ଵେତ' ଶ' କେତ' ଶର୍ଦୀ' ଶର୍ତ୍ତା' ପା' ।
 ଏମଶ' ଶ୍ରୀ' ଶ' ନାମ' ହେତ' ଦ୍ୱାଷ' ନୁ' ପ' ନାମି' ।
 କମ' ଶା' ଖୁଦ' ମନ୍ଦ' ଫା' ରେତ' ଶର୍ଦୀ' ॥ ॥

DAG PA RAB DSCHAM SA TSCHÜ SEM PÄ KOR
 LA ME T'EG PA TSCH'EN PÖ TER K'A TSCH'E
 SAM GYI MI K'YAB TSCH'Ö T'RÜL DU MA TÄN
 NAM PAR NANG DSÄ LA MA RIN PO TSCH'E

Umgeben von den vollkommen reinen Bodhisattvas der zehnten
 Ebene

hast du den Schatz des unübertrefflichen großen Fahrzeugs enthüllt
 und unermessliche Aktivitäten ausgeführt.
 Kostbarer Guru, du bist Vairochana.

- Mantra Rezitation -

ॐ ଆଁ ଖ୍ୟାଃ ରମ୍ଭେ ଶୁଣୁ ନୁ ଏହୁ ହାହୁ ହାହୁ ହାହୁ ହାହୁ ହାହୁ ॥
 OM AH NAMO GURU BADSRA RADSHA MAHA MUDRA

Rezitiere viele Male.

- Bitte um Segen -

ଘର୍ବନ୍ଧନ' ଶହିତ' ଦ୍ୱାଷ' ପି' ପି' କମ' ଶା' ରେତ' ।
 ମାମଶ' ଶୁଣ' ପ୍ରେ' ନଦି' ଶାହୁ' ଶାହୁ' ଶାହୁ' ଶାହୁ' ।
 ରୂପଶ' ଶର୍ଦୀ' ଶତ୍ରୁଦ' ନାମେ' ଶର୍ଦୀ' ଶାହୁ' ଶାହୁ' ।
 ଦ୍ୱାଷଶ' ଖଲ' ଶାହୁ' ଶାହୁ' ଶାହୁ' ଶାହୁ' ଶାହୁ' ॥ ॥
 ଏକ' ଶାହୁ' ଶାହୁ' ॥

K'OR WA DSCHIG NGÖ MI YI NAM PAR RÖL
K'Ä DRUB DSCHE WÄ TSUG GYÄN KÜN GYI KUR
DAG PÖ TSCHÜ SCHE T'RIN LÄ DA ME PAR
PÄL DÄN P'AG MO DRU PÄ DAG SOG KYONG

Du bist wahrhaftig Buddha Krakucchanda, verkörpert in
menschlicher Form.

Du bist das Kronjuwel von Millionen von Gelehrten, verehrt von allen,
und vollkommen gestärkt von Gampopas Kernunterweisungen und
unvergleichlichen Aktivitäten.

Glanzerfüllter Phagmodrupa, bitte beschütze uns.

Rezitiere dreimal oder öfter.

- Ermächtigung und Auflösung -

ਕੁਲਾਂ ਸੁਧਾਨੁਦ ਸੁਗਾਨਾ ਵਾਹਿਦੁ ਤੇਰਾ ਅਤੇਸਾ ||
ਕੁਲਾਂ ਪੈਦੁ ਤੁਤੰਦ ਵਾਹਿਦ ਵਾਹਿਦ ਵਾਹਿਦ ਸੁਗਾਨਾ ||
ਕੁਲਾਂ ਪੈਦੁ ਤੁਤੰਦ ਵਾਹਿਦ ਵਾਹਿਦ ਵਾਹਿਦ ਵਾਹਿਦ ਸੁਗਾਨਾ ||
ਕੁਲਾਂ ਪੈਦੁ ਤੁਤੰਦ ਵਾਹਿਦ ਵਾਹਿਦ ਵਾਹਿਦ ਵਾਹਿਦ ਸੁਗਾਨਾ ||

ਕੁਲਾਂ ਪੈਦੁ ਤੁਤੰਦ ਵਾਹਿਦ ਵਾਹਿਦ ਵਾਹਿਦ ਸੁਗਾਨਾ

LA MÄ KU SUNG T'UG LÄ Ö SER T'RÖ
T'OG ME K'OR WA NÄ SAG DIG DRIB KÜN
LHAG ME DAG TE WANG SCHI LEG PAR T'OB
LA MA RANG T'IM RANG SEM LA MAR GYUR

Vom Körper, der Rede und dem Geist des Gurus gehen

Lichtstrahlen aus

und lösen vollständig alle negativen Handlungen und Schleier auf,
die wir im anfangslosen Samsara angesammelt haben.

Damit habe ich die vier Ermächtigungen auf ausgezeichnete
Weise erlangt.

Der Guru verschilzt mit mir und mein Geist wird zum Guru.

Verbleibe unverändert im natürlichen Zustand.

- Widmung -

ਤ੍ਰੰਦਾ'ਸਕੱਤ' ਵਿਨੰਦ' ਨਦਾ' ਨੁਸਾ' ਸਾਨੁਸਾ' ਨਨਗਾਸਾ' ਘੰਦ' ਸ਼ੰਗੀ ।
ਵਿਨੰਦ' ਸਾਨੁਸਾ' ਸਿ' ਹੰਦਾ' ਚਨਾ' ਮੰਦ' ਕੁ' ਏਕੜੈ' ਨਗੀਖਾ ।
ਲੁਸਾ' ਤਕ' ਵਿਨੰਦ' ਨਦੈ' ਏਵਾ' ਹੰਕ' ਰਾ' ਨਕੜ' ਸਾ' ਜੇਂਡੀ ।
ਨਾ' ਸ' ਸਹੀਂ ਸਾ' ਭੁਲ' ਸਾ' ਵੰਦੀ' ਕੁ' ਪ੍ਰੰਦ' ਨਕੜੀ ।

DI TS'ÖN K'OR DÄ DÜ SUM SAG YÖ PÄ
K'OR SUM MI TOG SAG ME GYA TS'O GE
LÜ TSCHÄN K'OR WÄ LÄ NYÖN RAB TSCHOM TE
DAG PA NYI DÄN GYÄL SA DSIN TSCH'IR NGO

Das dadurch versinnbildlichte, im Samsara und Nirvana in den drei Zeiten zusammengetragene und innwohnende Heilsame ist wie ein makelloser Ozean, den ich ohne die Vorstellungen von den drei Sphären widme.
Mögen die samsarischen Wesen ihr Karma und ihre Geistesgifte so vollständig überwinden und die siegreiche Ebene der zweifachen Reinheit einnehmen.

ਮੈਂ ਹੰਦਾ' ਕੁ' ਨ ਜੁਧਾ' ਵਿਨੰਦ' ਨ ਦੇਂ ਜੁਧਾ' ਨ ਜੁਧਾ' | ਏਵਾ' ਨ ਜੁਧਾ' ਕੀ' ਜੁਧਾ' ਨ ਜੁਧਾ' ਨ ਜੁਧਾ' | ਮੈਂ ਸਾ' ਜੁਧਾ'
ਜੋ' ਸਿ' ਕੁਧਾ' ਵਿਨੰਦ' ਨ ਕੁਧਾ' ਵਿਨੰਦ' ਵਿਨੰਦ' ਵਿਨੰਦ' | ਕੁਧਾ' ਵਿਨੰਦ' ਵਿਨੰਦ' ਵਿਨੰਦ' ਵਿਨੰਦ' |

Wenn wir, von der Natur der Vergänglichkeit inspiriert, über die Leiden im Samsara und das unfehlbare karmische Gesetz von Ursache und Resultat nachdenken, Bodhichitta hervorbringen und uns voller Hingabe dem Guruyoga widmen, wird unser Geistesstrom von Segen erfüllt. Übt euch also darin!
13. Oktober 2013.



ଅଣି । ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନାମିତିଥିଲା ।

Jigten Sumgön-Guruyoga

Ein Guruyoga, der den Dharmakaya zum Pfad werden lässt

- Zuflucht und Bodhichitta -

KÖN TSCH'OG KÜN DÜ LA MA DOR DSCHE TSCH'ANG
DSCHANG TSCH'UB BAR DU MI DRÄL KYAB SU TSCH'I
T'RÜL NANG DUHK'Ä NAR WÄ DRO WA NAM
MI NÄ SA LA GÖ TSCH'IR SEM KYE DO

Guru Vajradhara, Vereinigung der drei Juwelen,
untrennbar von dir nehme ich bis zum Erwachen Zuflucht
und bringe Bodhichitta hervor, um die Wesen, die unter der Last
täuschender Erscheinungen leiden, zur Ebene des Nichtverweilens
zu führen.

Rezitiere dreimal.

- Visualisierung -

ਤ੍ਰੈਂਕੁਂ ਦਕਦਾਂ ਨਨਦ ਦੁਹਿ ਸਾਂ ਹੇਠ ਸਾਗੁਪਾ ਪਸੰਦ ਕਵਨਸਾ ।
 ਫੁਲਸਾਂ ਵਾਡੀ ਪੰਡੀ ਸਾਂ ਮਾਂ ਦੁਹਿ ਸਾਂ ਸਾਨਕ ਦਾ ਵਾਲੁਣਸਾ ।
 ਹੁਵਸਾਂ ਵਕੇ ਸੇ ਪਸਾ ਪਹੱਥਾ ਪਹੱਥਾ ਦੁਹਿ ਚੜ੍ਹੇ ਦੁਹਿ ।
 ਸ਼ਿਖ ਪਸਾਂ ਹੁਕ੍ਕਾ ਪੇਦ ਦੁਹਿ ਵਦੀ ਪਸਦ ਦੁਹਿ ਪਾਂਘਸਾ ।

DOR DSCHE TSCH'ANG WANG DSCHIG TEN SUM GÖN
SCHAB

TOB TSCHU MI DSCHIG MA DRE DÄN LA SCHUG
DSCHAM TSE SEM TSCH'OG TS'ÄN PE Ö SER T'RO
T'RIN LÄ TOG ME DRO WÄ T'A DANG NYAM

Machtvoller Vajradhara, Ehrwürdiger Jigten Sumgön,
du verweilst auf dem Thron der zehn Kräfte, vier Furchtlosigkeiten
und achtzehn unverkennbaren Eigenschaften.

Von deinen Haupt- und Nebenmerkmalen, die Liebe, Mitgefühl und
höchstes Bodhichitta sind, gehen Lichtstrahlen aus.

Deine von Vorstellungen freien Aktivitäten sind der Unbegrenztheit
der Wesen gleich.

- Mantra Rezitation -

ॐ अः रुद्रां पूर्वे नमः श्री रुद्रां

श्री रुद्रा

OM AH RATNA SHRI SARWA SIDDHI HUNG

Rezitiere viele Male.

- Bitte um Segen -

ਦਨਸਾਂ ਰੁਸਾਂ ਸ਼੍ਰੁਤੀ ਸਾਂ ਪ੍ਰੇਸਾਂ ਪ੍ਰੇਸਾਂ ਦੁਹਿ ਪਸਦ ਮੇਂ ਮਦਾ ।
 ਮਾਂ ਦੁਹਿ ਸਾਂ ਹੁਵਸਾਂ ਸਾਂ ਦੁਹਿ ਧੂਮ ਸਾਂ ਹੁਵਸਾਂ ।
 ਸ੍ਰੂਤੀ ਸਾਂ ਪ੍ਰੇਸਾਂ ਪ੍ਰੇਸਾਂ ਪੇਦ ਪੇਦ ਪ੍ਰੇਸਾਂ ਪ੍ਰੇਸਾਂ ।
 ਦੁਹਿ ਸਾਂ ਹੇਠ ਸਾਗੁਪਾ ਪਸੰਦ ਕਵਨਸਾ ਵਾਲੁਣਸਾ ।

ਏਕ ਸਾਗੁਪਾ ਸੋ ਸਾਗੁਪਾ

DÄ DÜ LU RIG DRÖN DANG MAR ME DSÄ
MA ONG DSCHAM PA DA TA SHAKYA THUB
LU DRUB LAR TRÜL NYAM ME RIN TSCH'EN PÄL
DSCHIG TEN SUM GÖN SCHAB LA SÖL WA DEB

Buddhas der Vergangenheit, Nagakulapradipa und Dipamkara, zukünftiger Buddha Maitreya, gegenwärtiger Buddha Shakyamuni, Wiederverkörperung von Nagarjuna, unvergleichlicher Ratna Shri – ehrwürdiger Jigten Sumgön, zu dir bete ich inständig!

Rezitiere dreimal oder öfter.

- Ermächtigung und Auflösung -

ଶ୍ରୀମତୀ. ଶ୍ରୀ ସନ୍ଦର୍ଭ ସୁଗାନ୍ ସମ୍ପଦ କେନ୍ଦ୍ର ପାଠ୍ୟ ଶାଖା ।
 ଏବଂ ଶ୍ରୀ ସରକା ସବୁରେ ବିପାକ ହାତ୍ତିରେ ଶବ୍ଦାବଳୀ ପାଠ୍ୟ ଶାଖା ।
 ଯଥିରେ ବିପାକ ହାତ୍ତିରେ ଶବ୍ଦାବଳୀ ପାଠ୍ୟ ଶାଖା ।
 ଶ୍ରୀ ସରକା ସବୁରେ ବିପାକ ହାତ୍ତିରେ ଶବ୍ଦାବଳୀ ପାଠ୍ୟ ଶାଖା ।

LA MÄ KU SUNG T'UG LÄ Ö SER T'RÖ
DAG GI NÄ SCHIR T'IM PÄ DRIB SCHI DAG
WANG SCHI LEG T'OB KU SCHI SA BÖN TRÜN
LA MA RANG T'IM RANG SEM SÄL TONG NGANG

Vom Körper, der Rede und dem Geist des Gurus gehen Lichtstrahlen aus.
Sie verschmelzen mit meinen vier Chakras und die vier Schleier
lösen sich auf.

Auf ausgezeichnete Weise erhalte ich die vier Ermächtigungen und die Samen für die vier Kayas werden gesät.

Der Guru verschmilzt mit mir und mein Geist ist in Klarheit und
Leerheit gegenwärtig.

Lasse den Geist in seiner Natur ruhen.

- Widmung -

ସର୍ଵଦାତୁମାନାମୁଖାନୁଷ୍ଠାନାହେତୁକ୍ଷଣାଶ୍ରୀଣ୍ବୀ ।
 ଏବାଦିଗମନାମଧ୍ୟବାନୀପାଦାତକାମାମୁଖାନ୍ତା ।
 ଦ୍ଵାଦଶଭୂତିଶାସ୍ତ୍ରାନ୍ତିକରିତ୍ତିଶାଶ୍ରୀ ।
 ଶିଦ୍ଧିରିତିଶାଶ୍ରୀପରମାତ୍ମିକଶର୍ମିତା ।

K'OR DÄ DÜ SUM SAG YÖ GE TS'OG KYI
 DAG DANG K'A NYAM SEM TSCHÄN MA LÜ PA
 DÖN DAM LHÄN TSCHIG KYE PÄ DÖN TOG TE
 SI SCHIR MI NÄ T'AR TSCH'IN SA T'OB SCHOG

Durch das in den drei Zeiten im Samsara und Nirvana
 zusammengetragene und das innenwohnende Heilsame
 mögen ich und ausnahmslos alle Lebewesen, die so unermesslich wie
 der Raum sind,
 die Bedeutung der endgültigen, angeborenen Weisheit erkennen
 und die Ebene der Vollkommenheit erreichen, ohne im
 Daseinskreislauf oder im Frieden zu verharren.

ଦ୍ଵାଦଶଭୂତିଶାସ୍ତ୍ରାନ୍ତିକରିତ୍ତିଶାଶ୍ରୀପରମାତ୍ମିକଶର୍ମିତା ।
 ଦ୍ଵାଦଶଭୂତିଶାସ୍ତ୍ରାନ୍ତିକରିତ୍ତିଶାଶ୍ରୀପରମାତ୍ମିକଶର୍ମିତା ।

Dieser kurze Guruyoga von tiefgründiger Bedeutung und großer Segenskraft,
 der den Dharmakaya zum Pfad werden lässt, wurde von Khenchen Konchog
 Gyaltschen verfasst, damit ihn diejenigen, die voller Vertrauen sind, in die
 Erfahrung umsetzen können. 27. Oktober 2008.

Überarbeitete Version der Übersetzung aus dem Tibetischen: März 2021.

© Drikung Übersetzergruppe Deutschland

Drei Aufzählungen, die in der Guruyoga-Praxis angeführt werden

Die zehn Kräfte eines Tathagatas

1. Die Kraft der Einsicht in Existentes und Nicht-Existentes
2. Die Kraft der Einsicht in das vollständige Heranreifen von Taten
3. Die Kraft der Einsicht in die vielfältigen Veranlagungen
4. Die Kraft der Einsicht in die vielfältigen Neigungen
5. Die Kraft der Einsicht in höhere und geringere Begabungen
6. Die Kraft der Einsicht in die allseits zu beschreitenden Pfade
7. Die Kraft der Einsicht in tiefe Konzentration (skr.: Dhyanī), vollkommene Befreiung (skr.: Vimoksha), meditative Konzentration (skr.: Samadhi), Gleichgewicht (skr.: Samapatti) und dergleichen
8. Die Kraft der Einsicht in die Erinnerung an frühere Existenzen
9. Die Kraft der Einsicht in Tod, Übergang und Geburt
10. Die Kraft der Einsicht in das sich Erschöpfen des Befleckten

Die vier Furchtlosigkeiten eines Tathagata

1. Die Furchtlosigkeit, sich selbst zu versichern: "Alles Aufzugebende wurde aufgegeben."
2. Die Furchtlosigkeit, sich selbst zu versichern: "Ich verfüge über alle Qualitäten."
3. Die Furchtlosigkeit, anderen zu versichern: "Diese sind die Pfade der Gegenmittel."
4. Die Furchtlosigkeit, anderen zu versichern: "Diese sind aufzugeben."

Die achtzehn unverkennbaren Dharmas eines Buddha

1. (Der Tathagata) ist frei von irreführenden (körperlichen Handlungen).
2. Er ist frei von Geschwätzigkeit.
3. Er ist frei von Vergesslichkeit.
4. Er ist frei von nicht-meditativem Gleichgewicht.
5. Er ist frei von Wahrnehmungen der Verschiedenheit.
6. Er ist frei vom Gleichmut detaillierter Untersuchung.
7. Er ist vollkommen frei vom Verlust des Anstrebens.
8. Er ist vollkommen frei vom Verlust der Tatkraft.
9. Er ist vollkommen frei vom Verlust der Vergegenwärtigung.
10. Er ist vollkommen frei vom Verlust der meditativen Konzentration (skr.: Samadhi).
11. Er ist vollkommen frei vom Verlust des höchsten Wissens (skr.: Prajña).
12. Er ist vollkommen frei vom Verlust der völligen Befreiung.
13. Allen Handlungen seines Körpers geht ursprüngliche Weisheit voraus und ursprüngliche Weisheit folgt ihnen nach.

14. Allen Handlungen seiner Rede geht ursprüngliche Weisheit voraus und ursprüngliche Weisheit folgt ihnen nach.
15. Allen Handlungen seines Geistes geht ursprüngliche Weisheit voraus und ursprüngliche Weisheit folgt ihnen nach.
16. Er bewirkt mit ursprünglicher Weisheit, die ungebunden und ungehindert ist, die Vergangenheit zu erkennen.
17. Er bewirkt mit ursprünglicher Weisheit, die ungebunden und ungehindert ist, die Zukunft zu erkennen.
18. Er bewirkt mit ursprünglicher Weisheit, die ungebunden und ungehindert ist, die Gegenwart zu erkennen.

Diese Aufzählungen sind in The Illuminator Tibetan-English Encyclopaedic Dictionary aufgelistet. Dabei wurde einer der achtzehn unverkennbaren Dharmas ausgetauscht, damit sie der Liste in The Great Tibetan-Chinese Dictionary (Nationalities Publications, Beijing, 1996) entsprechen.

Der Anhang wurde in Anlehnung an die englische Übersetzung von Terence Barrett beigefügt.

Von Kyobpa Jigten Sumgön verfasste Widmung

DAM PA DSCHE TSÜN RIN PO TSCH'E
TSA WA DANG GYÜ PAR TSCHÄ PÄ PÄL DÄN LA MA DAM PA
NAM DANG/
YI DAM GYI LHA TS'OG/
TSCH'OG TSCHU NA SCHUG PÄ SANG GYÄ DANG DSCHANG
TSCH'UB SEM PA/
PA WO DANG PA MO/ NÄL DSCHOR MA DANG K'A DRÖ
TS'OG
T'AM TSCHÄ DAG LA GONG SU SÖL

Ausgezeichnete, ehrwürdige, kostbare Herzens- und Linienlamas –
ihr glanzerfüllten, ausgezeichneten Lamas –
Versammlungen der Yidam-Gottheiten,
in den zehn Richtungen verweilende Versammlungen der Buddhas
und Bodhisattvas,
Viras und Virinis,
Yoginis und Dakinis,
bitte nehmt euch meiner an.

བཞག་དང་འཇམ་དཔལ་བསམས་ཅན་ସྐྱ ཤୁଣ୍ଡ ສନ୍ଧୁ ଶବ୍ଦରେ ଏହାକିମ୍ବା ଏହାକିମ୍ବା
ଦୟା ଏହାକିମ୍ବା ଏହାକିମ୍ବା ଏହାକିମ୍ବା ଏହାକିମ୍ବା ଏହାକିମ୍ବା ଏହାକିମ୍ବା ଏହାକିମ୍ବା
ଏହାକିମ୍ବା ଏହାକିମ୍ବା ଏହାକିମ୍ବା ଏହାକିମ୍ବା ଏହାକିମ୍ବା ଏହାକିମ୍ବା ଏହାକିମ୍ବା

DAG DANG K'OR DÄ T'AM TSCHÄ KJI
DÜ SUM DU SAG PA DANG YÖ PÄ GE WÄ TSA WA DI/
DSCHIG TEN GYI TSCH'Ö GYÄ K'OR WÄ GYU SCHI DANG/

DRÄ BU NYÄN T'Ö DANG RANG SANG GYÄ KYI SAR MIN PAR MI GYUR WAR/

Möge das von mir und von allen anderen im Samsara und im Nirvana
in den drei Zeiten angesammelte sowie das innenwohnende Heilsame
nicht in den acht weltlichen Dharmas, den vier Ursachen des
Daseinskreislaufs
oder als Frucht der Stufe eines Shravakas oder Pratyekabuddhas
heranreifen.

བདག་དང་བདག་ཅག་ས୍ଵାପ୍ନା ତଦ୍ୟା ଶର୍ମିଷ୍ଠା ପର୍ବତୀଶ୍ଵରୀ
ଦ୍ୱାରା ପର୍ବତୀଶ୍ଵରୀ କୁଣ୍ଡଳୀ ଶର୍ମିଷ୍ଠା ପର୍ବତୀଶ୍ଵରୀ
ଶର୍ମିଷ୍ଠା ପର୍ବତୀଶ୍ଵରୀ ପର୍ବତୀଶ୍ଵରୀ ପର୍ବତୀଶ୍ଵରୀ
ପର୍ବତୀଶ୍ଵରୀ ପର୍ବତୀଶ୍ଵରୀ ପର୍ବତୀଶ୍ଵରୀ ପର୍ବତୀଶ୍ଵରୀ
ପର୍ବତୀଶ୍ଵରୀ ପର୍ବତୀଶ୍ଵରୀ ପର୍ବତୀଶ୍ଵରୀ ପର୍ବତୀଶ୍ଵରୀ

DAG DANG DAG TSCHAG T'AM TSCHÄ LA DANG WAR
DSCHE PÄ DRA/
NÖ PAR DSCHE PÄ GEG/ BAR DU TSCHÖ PÄ KYEN/
LOG DREN DÜ DANG/
DÜ KYI KYIL K'OR GYI TSO DSCHÄ PÄ/
MA NAM K'A DANG NYAM PÄ SEM TSCHÄN T'AM TSCHÄ/
DE WA DANG DÄN/ DUG NGÄL DANG DRÄL/
NYUR DU LA NA ME PA YANG DAG PAR DSOG PÄ DSCHANG
TSCH'UB RIN PO TSCH'E T'OB PAR GYUR TSCHIG/

Mögen stattdessen insbesondere Feinde, die mich und uns alle hassen,
Widersacher, die mir und uns allen Schaden zufügen,
Wesen, die mir und uns allen hindernisbereitende Umstände schaffen,
uns in die Irre leitende Dämonen sowie der Kreis der Dämonen,
und generell meine Mütter, alle Wesen, die so unermesslich wie der
Raum sind,
glücklich sein, frei von Leid und schnell das unübertreffliche,
vollkommen vollendete, kostbare Erwachen erreichen.

DAG TSCHAG GI GE WÄ TSA WA GYA TSCH'EN PO DI T'U LA
TEN NÄ/

LÜ NGAG YI SUM GYI SEM TSCHÄN T'AM TSCHÄ LA PÄN
T'OG PAR GYUR TSCHIG/

DAG GI GYÜ LA NYÖN MONG PA DÖ TSCH'AG/ SCHE DANG/ TI MUG/ NGA GYÄL/

T'RAG DOG GI SAM PA MI DSCHUNG WAR GYUR TSCHIG/
DRAG PA DANG/ NYÄN PA/ NYE PA DANG/

KUR TI TS'E DI SAM PA KÄ TSCHIG TSAM YANG MI
DSCHUNG WAR GYUR TSCHIGI/

Mögen wir gestützt auf die Kraft unserer immensen Grundlagen des
Heilsamen allen Wesen mit Körper, Rede und Geist nützlich sein.

Mögen in unserem Bewusstseinsstrom keine Geistesgifte – keine begierigen, hasserfüllten, getäuschten, stolzen oder eifersüchtigen Gedanken – entstehen.

Möge nicht einmal für einen Augenblick der Gedanke an Ruhm, Ansehen, Gewinn oder Respekt in diesem Leben entstehen.

শুশৰা'স'দ্ব'শ্চ'ই'হ' শু'র'ক'ন'গ'ু' স'শুশ'ৰ'ব'দ'ণ'গ'ী' ক'ন'দ'ব'ক'ন'ত' প'চ'দ'ন'স'ু'
ব'হ'ই'ক' স'দ'ি'ব'গ' স'দ'ি'ব'ব'ব'ব' গ'ন'দ'ণ'ক'প' ম'ন'দ'ণ'দ'ণ'ক'প' ম'ব'ব' ক'ন' শু'র'ক'স' ক'ল' প'দ'ি'
ক'ল' প'দ' শু'র' ক'ল' প'দ' প'ক'ক' গ'ী' দ'র'ক' শু'র' ব'শ'ব' ব'দ' শু'র' ক'ল'

DSCHAM PA DANG NYING DSCHE DSCHANG TSCH'UB KJI SEM KYI

DAG GI GYÜ LÄN TE YONG SU DSIN PA GE WÄ SCHE NYEN
NAM K'A DANG NYAM PA SCHIG TU GYUR NÄ
TS'E DI NYI LA TSCH'AG GYA TSCH'EN PO TSCH'OG GI NGÖ
DRUB T'OB PAR GYUR TSCHIG/

Möge mein Bewusstseinsstrom von Liebe, Mitgefühl und Bodhichitta durchtränkt sein.

Möge ich ein dem Raum gleichkommender, alle Lehren vollkommen
fortführender, heilsamer Freund werden und in diesem Leben die
höchste Siddhi, die Mahamudra, erlangen.

DAG NAM TSCH'I WÄ DÜ KYI TS'E NA YANG NÄ TSCHÖ KYI
DUG NGÄL MI DSCHUNG WAR GYUR TSCHIG/
SCHI NGÄN DU TSCH'I WAR MA GYUR TSCHIG/
TA WA LOG PAR TSCH'I WAR MA GYUR TSCHIG/
DÜ MA YIN PAR TSCH'I WAR MA GYUR TSCHIG/
TSCH'I WA LA GA WA DANG TSCHÄ/ TRO WA DANG TSCHÄ/
SEM NYI SCHIN TU SÄL WA DANG TSCHÄ/
TSCH'Ö NYI SCHIN TU DANG PA DANG TSCHÄ/
TSCH'I K'A DANG BAR DOR TSCHI KYANG

TSCH'Ö TSCH'AG GYA TSCH'EN PO TSCH'OG GI NGÖ DRUB T'OB PAR GYUR TSCHIG

Möge zum Zeitpunkt des Sterbens nicht der Schmerz vom Durchtrennen des Lebenskanals auftreten.

Möge ich nicht mit negativen Gedanken sterben.

Möge ich nicht mit verkehrten Ansichten sterben.

Möge ich nicht zur falschen Zeit sterben.

Möge ich beim Sterben voller Freude und Glück sein.

Möge ich mit der größten Klarheit der Natur des Geistes und mit der äußerst reinen Dharmata verbunden sein.

Möge ich spätestens zum Todeszeitpunkt oder im Zwischenzustand die höchste Siddhi, die Mahamudra, erlangen.

Übersetzung aus dem Tibetischen: 2016.

ଓଣା | ଶ୍ରୀନାଥକୁର୍ମଶିଖାଲୁହାଶାମ୍ଭା ।

Die beiden spontan gegenwärtigen Nutzen

*Ein Langlebensgebet für Seine Heiligkeit,
den Drikung Kyabgön Tinle Lhundup*

ଦ୍ଵାରା ପକ୍ଷଗାଁ ଗୁରୁ ଦ୍ୱାରା ପାଇଅଛି ଏକଦା ।
ଦ୍ୱାରା ପାଇଅଛି ଯୁଦ୍ଧର୍ତ୍ତବୀ ପାଇଅଛି ଶରୀର ।
ଶ୍ରୀନାଥକୁର୍ମଶିଖାଲୁହାଶାମ୍ଭା ପାଇଅଛି ମହାଶାମ୍ଭା ।
କାନ୍ତକୁର୍ମଶିଖାଲୁହାଶାମ୍ଭା ପାଇଅଛି ମହାଶାମ୍ଭା ।

KÖN TSCH'OG KÜN DÜ LA MA DOR DSCHE TSCH'ANG
DAG PA NYI DÄN DRI ME GYÄL WÄ KU
TRÜL PÄ DÖ GAR DÜL DSCHÄ K'AM DANG NYAM
TSA GYÜ LA MA DAG SOG NYING GAR SCHUG

Herzensguru und Gurus der Überlieferungslinie,
ihr seid Guru Vajradhara, die Verkörperung der drei Juwele
in der makellosen Gestalt eines Siegers und erfüllt von der
zweifachen Reinheit.

Eure Ausstrahlungen sind den zu Zähmenden gleich.

Bitte geht in unsere Herzen ein.

ପାଇଅଛି ଶ୍ରୀନାଥକୁର୍ମଶିଖାଲୁହାଶାମ୍ଭା ।
ପାଇଅଛି ଶ୍ରୀନାଥକୁର୍ମଶିଖାଲୁହାଶାମ୍ଭା ।
ପାଇଅଛି ଶ୍ରୀନାଥକୁର୍ମଶିଖାଲୁହାଶାମ୍ଭା ।
ପାଇଅଛି ଶ୍ରୀନାଥକୁର୍ମଶିଖାଲୁହାଶାମ୍ଭା ।

DSCHANG TSCH'UB SEM NYI DSÖ LA WANG GYUR WÄ
TSCH'Ö DANG SANG SING P'ONG PÄ DRO WA NAM
K'OR SUM MIG ME DSCHIN PÄ P'AR TSCH'IN DSOG
PÄL DÄN LA MÄ SCHAB PÄ KÄL GYAR TÄN

Als Meister über den Schatz des zweifachen Bodhichittas
hast du für die Wesen, denen es an Dharma und materiellen Gütern
fehlt,
die Vollkommenheit in der Freigebigkeit frei von den Vorstellungen
der drei Sphären verwirklicht.
Glanzerfüllter Guru, mögen deine Lotusfüße für hunderte von
Äonen fest verweilen.

শুশাঙ্কেৰ ছন্দোৱা প্রিয়সা শাৰদা শাতিৰ কৃষ্ণ সন্ধুৰী ।
দ্বাৰা রণ বন্দ বৈষণো হৃষি দ্বৈৰ শাৰদা লুক্ষণ্য ।
শুশাঙ্কেৰ প্রিয়সা শাৰদা শাতিৰ কৃষ্ণ পুরী ।
বন্দুষ পুৰুষ পুৰী বৈষণো শাৰদা পুৰী ।

TSCH'AG TSCH'EN TS'ÜL T'RIM NÄ TSCHIG NAM T'AR GYI
KAR NAG SANG T'ÄL TEN DREL NÄ LA WANG
DOM SUM NÄ TSCHIG TS'ÜL T'RIM P'A RÖL TSCH'IN
PÄL DÄN LA MÄ SCHAB PÄ KÄL GYAR TÄN

Mit der befreienden Qualität der Einsicht, dass Mahamudra und
rechtes Verhalten den selben Kern haben,
hast Du die Unumgänglichkeit von heilsam und unheilsam oder den
Kern abhängig verbundenen Entstehens erfasst.
So hast du die Vollkommenheit des rechten Verhaltens verwirklicht,
in dem die drei Gelübde den selben Kern haben.
Glanzerfüllter Guru, mögen deine Lotusfüße für hunderte von
Äonen fest verweilen.

କି'ପେଦ'କୁଶ'ଶ୍ଵର'ଯଦସ'ଶଦ'ବିଦ'ମନୁଷ'ଶ୍ଵା ।
ଘର୍ତ୍ତର'ପଦ୍ମସ'ଶଳ୍ପ'ଫିଦ'ଶତିଶାଶ'ଶଦ'ଶତି'ପଦ'ଶ୍ଵର'ଶ୍ଵା ।
ହୃଦ'ପଦ୍ମଶ'ଦ୍ଵା'ମନୁଷ'ନର୍ତ୍ତ'ଶଦ'ଶର'ଶିର'ହୃଦୀଶା ।
ଦନ୍ତ'ପୁର'ଶ'ଶଦ'ଶବ୍ଦଶ'ଶଦ'ଶନ୍ତି'ପଦ'ଶ୍ଵର'ଶ୍ଵା ।

DRI ME DÜL DRÄL YANG PÄ SCHING K'AM SU
K'OR DÄ NYAM NYI SIG PÄ SI Ö KYI
NYÖN MONG DAG PÄ SÖ PÄ P'AR TSCH'IN DSOG
PÄL DÄN LA MÄ SCHAB PÄ KÄL GYAR TÄN

Im reinen, makellosen und weiten Gefilde hat das strahlende Licht
der Erkenntnis der Gleichheit vom Samsara und Nirvana deine
Geistesgifte aufgelöst.
So hast du die Vollkommenheit in der Geduld verwirklicht.
Glanzerfüllter Guru, mögen deine Lotusfüße für hunderte von
Äonen fest verweilen.

ନନ୍ଦି'ଶ'ଦ୍ଵା'ମ'ରଶ'ଶିର୍ମଶ'ମନ୍ଦ'ର'ଯଦ' ।
ହେଣ'ପେଶ'ଶି'ମନ୍ଦର'ପୁର'ଶ୍ଵର'ଶେଷଶ'ଶତି'ଶା ।
ହୃଦ'ଶୁଣ'ନର୍ତ୍ତ'ଶେର'ଶଦ'ଶର'ଶିର'ହୃଦୀଶା ।
ଦନ୍ତ'ପୁର'ଶ'ଶଦ'ଶବ୍ଦଶ'ଶଦ'ଶନ୍ତି'ପଦ'ଶ୍ଵର'ଶ୍ଵା ।

KÄL WA DU MA RAB GOM DSÄ NA YANG
TSCH'OG SCHE MI NGA DSCHANG TSCH'UB SEM NYI PO
TAG GÜ TSÖN DRÜ TSCH'EN PÖ P'AR TSCH'IN DSOG
PÄL DÄN LA MÄ SCHAB PÄ KÄL GYAR TÄN

Obwohl du dich seit zahllosen Äonen zutiefst mit dem zweifachen
Bodhichitta vertraut gemacht hast,
begnügst du dich nicht damit, sondern widmest dich ihm weiterhin
voller Freude.
So hast du die Vollkommenheit in der großen Tatkraft verwirklicht.
Glanzerfüllter Guru, mögen deine Lotusfüße für hunderte von
Äonen fest verweilen.

ସୁଷାମେଷାମିନ୍ଦ୍ରକୁରୁତ୍ସରିହେତ୍ସୁଷାମ୍ବୀଶ୍ଵରୀ ।
ଏତ୍ତିଶାମେଷାମିହେତ୍ସାମିଲ୍ଲାଶାର୍ତ୍ତଶାତ୍ରୀଶାମେଷା ।
ମାତ୍ରାହେତ୍ତିଦ୍ଵାମାମାତ୍ରକୁରୁତ୍ସରିହେତ୍ସାମିର୍ଦ୍ଵାମାର୍ତ୍ତର୍ଦ୍ଵାମା ।
ମାତ୍ରାହେତ୍ତିଦ୍ଵାମାମାତ୍ରକୁରୁତ୍ସରିହେତ୍ସାମିର୍ଦ୍ଵାମାର୍ତ୍ତର୍ଦ୍ଵାମା ।

LÜ SEM SCHIN TU DSCHANG WÄ TSCH'Ö T'RÜL GYI
DE SÄL MI TOG SCHI LHAG RO TSCHIG PÄ
NYAM NYI SAM TÄN DÜL DRÄL P'A RÖL SÖN
PÄL DÄN LA MÄ SCHAB PÄ KÄL GYAR TÄN

Dank der wundersamen Fähigkeiten deines geschmeidigen
Körpers und Geistes
erlebst du den einen Geschmack von ruhigem Verweilen und
besonderer Einsicht mit Glückseligkeit, Klarheit und
Vorstellungslosigkeit.
So hast du die Vollkommenheit in der makellosen meditativen
Stabilität der Gleichheit verwirklicht.
Glanzerfüllter Guru, mögen deine Lotusfüße für hunderte von
Äonen fest verweilen.

गुरुं हृषीकेशं विद्युतं शशि शं शुद्धं शुद्धं ।
हि भूमि शुद्धं शशि शं शुद्धं शं शुद्धं ।
विद्युतं शशि शं शुद्धं शं शुद्धं ।
द्वयं शुद्धं शशि शं शुद्धं शं शुद्धं ।

KÜN DSOB DE NYI DEN NYI SUNG DU DSCHUG
DSCHI TA DSCHI NYE NYI ME YE SCHE KYI
K'OR DÄ TSCH'Ö KÜN SCHE RAB P'A RÖL TSCH'IN
PÄL DÄN LA MÄ SCHAB PÄ KÄL GYAR TÄN

Mit der Weisheit über die Natur und Vielfalt der Erscheinungen,
worin die zwei Wahrheiten des Allbedeckenden und der eigentlichen
Wirklichkeit vereinigt sind,
hast du die Vollkommenheit der Einsicht in alle Phänomene im
Samsara und Nirvana verwirklicht.
Glanzerfüllter Guru, mögen deine Lotusfüße für hunderte von
Äonen fest verweilen.

देसं दर्शनं विद्युतं शशि शं शुद्धं ।
हे शशि शं शुद्धं शशि शं शुद्धं ।
विद्युतं शशि शं शुद्धं ।
द्वयं शुद्धं शशि शं शुद्धं ।

NGE DÖN DRUB GYÜ DRI ME TSCH'U WÖ GYÜN
TSCH'E TSCH'ER SÄL LA POB PA TSCH'OG NGA WA
T'AB LA K'Ä PÄ P'AR TSCH'IN YONG SU DSOG
PÄL DÄN LA MÄ SCHAB PÄ KÄL GYAR TÄN

Du verfügst über die ausgezeichnete innere Stärke,
um ohne Unterlass den makellosen Strom der Praxislinie endgültiger
Bedeutung zu erhellen.
Du hast die Vollkommenheit in den geschickten Mitteln vollends
verwirklicht.
Glanzerfüllter Guru, mögen deine Lotusfüße für hunderte von
Äonen fest verweilen.

ଅମ୍ବାଲ୍ଲିଙ୍ଗମଣ୍ଡଳୀରୁଦ୍ଧମେତ୍ରା ।
ଶ୍ରୀପୂର୍ବମନୁଷ୍ୟରୁଦ୍ଧକୁଦ୍ଵାରେଷାମାରା ।
ରୁଦ୍ଧକ୍ଷେତ୍ରାଶେଷାଶ୍ରୀଲ୍ଲିଙ୍ଗପୁରୁଷମଣ୍ଡଳୀରୁଦ୍ଧମେତ୍ରା ।

E MA TA GOM TSCHÖ PA YER ME PA
KÄL DÄN DÜL DSCHÄ GYÜ LA BEB K'Ä PA
DSCHANG TSCH'UB SEM KYI MÖN LAM P'AR TSCH'IN DSOG
PÄL DÄN LA MÄ SCHAB PÄ KÄL GYAR TÄN

Wundervoll! Sicht, Meditation und Verhalten sind untrennbar,
 und du bist geschickt darin,
dies in den Geist der vom Glück begünstigten zu Zähmenden zu
 übertragen.

Du hast die Vollkommenheit in den Bodhichitta-Wunschgebeten verwirklicht.

Glanzerfüllter Guru, mögen deine Lotusfüße für hunderte von
Äonen fest verweilen.

ਉਤੁਲਾਨਾਂ ਕੋਸਾਨ ਸਤੁਦ ਰਵਿਦੀ ਏਡੁਅ ਏਸ ਸ਼੍ਰੁਤੀ ।
ਗਤੁਦ ਨਦਾ ਹਨਾ ਨਦੀ ਕੋਸਾ ਸ਼੍ਰੁਤੀ ਸੇਵਨਾ ।
ਦਿਵਦ ਸਤੁਦ ਏਦਾ ਕੋਸਾ ਸਤੁਦੀ ਸੰਚੰਦ ਸ਼੍ਰੁਤੀ ।
ਦਿਵਦ ਪ੍ਰਭ ਸਾਂਦੀ ਬਨਸ ਸਦੀ ਬਨਸ ਸ਼੍ਰੁਤੀ ।

TSCH'I NANG GEG TS'OG DÜ SCHI'I YÜL LÄ GYÄL
TSANG DAG TAG DE TSCH'Ö KÜ P'O DRANG NA
WANG TSCHU YONG DSOG TOB TSCHÜ P'A RÖL TSCH'IN
PÄL DÄN LA MÄ SCHAB PÄ KÄL GYAR TÄN

Siegreich im Kampf mit den Heeren äußerer und innerer Widersacher
und über die vier Maras
hast du im Palast des Dharmakayas von Reinheit, Selbst, Glück und
Beständigkeit
die zehn Mächte vollkommen vollendet und die Vollkommenheit in den
zehn Kräften verwirklicht.
Glanzerfüllter Guru, mögen deine Lotusfüße für hunderte von
Äonen fest verweilen.

ਕੋਸਾ ਤ੍ਰਿਦੀ ਨਦੀ ਸਾਂਕੋ ਸਾਂਕੀ ਸਾਂਕ ਸਾਂਕੀ ।
ਗਤੁਦ ਰਨਾ ਨੈ ਨਿਦ ਸ਼੍ਰੁਤੀ ਸੇਵਨ ਸਤੁਦ ਸਤੁਦ ਨਾ ।
ਦਿਵਦ ਸਤੁਦ ਰਨਾ ਨੈ ਨਿਦ ਸਤੁਦ ਸਤੁਦ ਸਤੁਦ ਨਾ ।
ਦਿਵਦ ਪ੍ਰਭ ਸਾਂਦੀ ਬਨਸ ਸਦੀ ਬਨਸ ਸ਼੍ਰੁਤੀ ।

TSCH'Ö NYI DE WA TSCH'EN PÖ SCHI BAB LA
DÖ NÄ SCHI SCHING KYE ME NYA NGÄN DÄ
T'RÜL PÄ NGO WO YE SCHE P'AR TSCH'IN DSOG
PÄL DÄN LA MÄ SCHAB PÄ KÄL GYAR TÄN

In der grundlegenden Natur von der großen Glückseligkeit der
wahren Wirklichkeit
herrschen seit jeher Frieden und ungeborenes Nirvana.
Du hast das Wesen der Täuschung erkannt und die Vollkommenheit
der Weisheit verwirklicht.
Glanzerfüllter Guru, mögen deine Lotusfüße für hunderte von
Äonen fest verweilen.

བྱු· ນରି· ନରା ତିଦ· ନରା ଭୁବନ ହି· ସକନ । ।
 ମହାଦ୍ଵାରା ଯଶ୍ରମା ପଦି· ଶୁର ନଶ୍ଚର ଶା ।
 ଗର୍ବଶାନଦେଶା ଦ୍ଵାରା ଗର୍ବଶାମବନ ଶୈରଦ୍ଵରୀ ହେଶା ଲଦ୍ଦିଶା ।
 ସପଦ ଶୁର ନଶ୍ଚର ଶା ପ୍ରେଶା ମବନ ଶୁର ପ୍ରେଶା ।

**KU SCHI'I DAG NYI PÄL DÄN DOR DSCHE TSCH'ANG
 DSÄ PA T'A YÄ LA MA'I KUR TÄN PA
 SÖL DEB DÖN NYI T'AR TSCH'IN GE TS'OG DI
 SCHÄ DRUB TÄN PA TSCH'OG T'AR GYÄ GYUR TSCHIG**

Natur der vier Kayas, glanzerfüllter Vajradhara,
 du zeigst dich in der Gestalt eines Gurus von unendlichen
 Aktivitäten.

Mögen sich durch dieses, mit dem Gebet *Die Vervollkommenung der
 beiden Nutzen* angesammelte Heilsame,
 die Unterweisungen zu Studium und Praxis in allen Richtungen
 entfalten.

ନେ· ଭୁବନ ଦହିନ ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶାବନ ଶ୍ରୀରା ଶାବନ ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା
 ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା
 ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା
 ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା
 ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା
 ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା
 ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା
 ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା ଶ୍ରୀରା

*Für S.H. Kyabgön Konchog Tenzin Kunsang Tinle Lhundup, für den
 glanzerfüllten und gütigen Ausgezeichneten, der das Herz der Lehre der
 Praxislinie hält, wurde dies zu den Feierlichkeiten zum Beginn des neuen
 Jahres niedergeschrieben. Das Gebet Die beiden spontan gegenwärtigen
 Nutzen für das lange Leben von Seiner Heiligkeit und dafür, dass alle
 Richtungen von seinen Buddha-Aktivitäten erfüllt sein mögen, hat Khensur
 Konchog Gyaltsen am 01.01.2016 westlicher Zeitrechnung verfasst.
 Möge der leuchtende Glanz der Glückverheißung unsere Welt verschönern!*

Übersetzt im Juli 2020.

ଆଜି | ପ୍ରାଣ'କେବ'ଶୁର'ଶ'ଦର୍ଗର'ପକ୍ଷ'ଶ'ଶୁଯ'ପକ୍ଷ'ପକ୍ଷ'ଶ'ଶି'
ବନଶ'ବନକ'ଶଶ'ଶ'ଦିବଶ'ବନଶ'ବନଶ'ଶ' ।

Ein Langlebensgebet für den ausgezeichneten Khensur Konchog Gyaltshen

ଶୁଦ୍ଧାଗୁର୍ବାଶୁଦ୍ଧିର୍ବାଶୁଦ୍ଧାପବସନ୍ତ୍ୟଶ୍ଵରୀ ।
 ମହାକାଶେଷାଶ୍ଵର୍ବାଶୁଦ୍ଧାପିକାର୍ଥକେନାଶ୍ଵରୀ ।
 ଦହିଶ୍ଵର୍ବାଶୁଦ୍ଧାଗୁର୍ବାଶୁଦ୍ଧିର୍ବାଶୁଦ୍ଧାପବସନ୍ତ୍ୟଶ୍ଵରୀ ।
 ଦହିଶ୍ଵର୍ବାଶୁଦ୍ଧାପବସନ୍ତ୍ୟଶ୍ଵର୍ବାଶୁଦ୍ଧାପିକାର୍ଥକେନାଶ୍ଵରୀ ।

GYÄL KÜN SUNG GI NGO WO NANG T'A YÄ/
TS'ÄN TSAM T'Ö PÄ DÜ MIN TSCH'I WA SOG/
DSCHIG PA KÜN KYOB GÖN PO TS'E PAG ME/
DENG DIR GE LEG DSCHIN TSCH'EN WAB TU SÖL/

Grenzenloses Licht, du bist die Essenz der Rede aller Sieger.
Amitayus, durch das bloße Hören deines Namens
bietet du Schutz vor allen Ängsten wie einem vorzeitigen Tod.
Bitte verbreite hier und jetzt den großen Segen des heilsamen Guten.

শী-দ-র-কে-ন-দ-গ-ৰ-ক-ষ-ণ-শু-ন-শু-ব-ব-দ-ব-ন-।
ব-শ-ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-।
ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-।
ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-ব-।

SI NA TSCH'E KÖN TSCHOG GYUR GYÄL WÄ TÄN/
LAB SUM DRI ME NOR BÜ GYÄL TS'ÄN DRENG/
RATNA SHRI'I GONG PE SÄL DSCHE TSCH'E/
K'EN TSCH'EN DRO WÄ PÄL GÖN SCHAB TÄN SCHOG/

In unserer Welt ist die Lehre des Siegers überaus selten und hervorragend.

Du hast dieses juwelengeschmückte Siegesbanner der makellosen drei Schulungen gehisst,
großartiger Erheller des Grundgedankens von Ratna Shri.
Khenchen, glanzerfüllter Beschützer der Wesen, mögest du lange leben!

ଡେଶ-ସଦ୍ବୀଲ୍-ଶୁଦ୍ଧି-ଶିଳ୍ପ-ସାମ୍ନାନ୍ୟ-ଶୁଣ୍ଠିତ-ଶିଖ-ଶବ୍ଦ- ୨୦୨୨ ଶେଷ-ଶତ-କ୍ଷେତ୍ର- ॥ ଶେଷ-କେଶ- ୫୫ ବାହିନୀ-
ଶବ୍ଦ-ଶର୍ମୀତ୍ୱ- ॥ ॥

Dieses Gebet hat Drikungpa Tinle Lhundup am 25. Tag des ersten tibetischen Monats im Eisen-Ochsen-Jahr 2048 (8. März 2021) verfasst. Möge es heilsam sein!

Übersetzt im April 2021.





This booklet contains six guru yogas on Vajradhara, Marpa, Milarepa, Gampopa, Phagmodrupa, and Jigten Sumgön. All these masters are fully enlightened and form the origins of our great Kagyu lineage.

The practices are very profound and vast in their meaning. They are intended to support the development of bodhichitta, purification and transformation, and Mahamudra practice. The dedication section of the booklet offers a special dedication composed by Drikung Kyobpa Jigten Sumgön, a Longlife Prayer to His Holiness, the Drikung Kyabgön Tinle Lhundup, and one Longlife Prayer to the author, Khenchen Konchog Gyaltshen Rinpoche.

All texts are provided in Tibetan, English, and German.

Dieses Buch enthält sechs Guruyogas über Vajradhara, Marpa, Milarepa, Gampopa, Phagmodrupa und Jigten Sumgön. Alle diese Meister sind vollkommen erwacht und der Quell unserer großen Kagyü-Überlieferung. Die Übungen sind sehr tiefgründig und weitreichend in ihrer Bedeutung. Ihr Ziel ist es, das Hervorbringen von Bodhichitta, innere Reinigung und Verwandlung sowie die Praxis der Mahamudra zu unterstützen. Der Widmungsteil des Buches beinhaltet eine besondere Widmung, verfasst von Drikung Kyobpa Jigten Sumgön, ein Langlebensgebet an Seine Heiligkeit, den Drikung Kyabgön Tinle Lhundup, und ein Langlebensgebet an den Autor, Khenchen Konchog Gyaltshen Rinpoche. Alle Texte sind auf Tibetisch, Englisch und Deutsch enthalten.